



19 AGOST DE 2003  
AGOSTO DE 2003

# aran

EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

INFORMACIÓN

1€

7.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Melquades Calzado  
C/ Calatrava n° 2  
08017 Barcelona



Actualidad

El gremi de hosteleria celebra sus bodas de plata

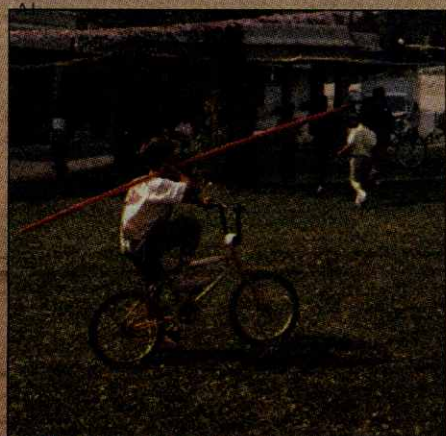
Página 2

No hubo desgracias, pero el pasado 6 de agosto un desprendimiento obligó a cortar el tráfico durante un día

## Susto en el túnel

### OTROS TEMAS

**5** En septiembre, nueva cita con el Aplec deth Bolet en Arties



Actividades infantiles.

**6** Álbum de fiestas de Baqueira y próximas celebraciones

**10** Salida y llegada de la Vuelta ciclista a España en Aran



Se esperan 800 motos en la Val.

**15** Encuentro motero de Bmwriders en el valle el 20 de septiembre

El Ayuntamiento de Vielha mantiene la cautela

### Propuestas para reabrir la Tuca

En una noticia periódica, ca-  
lto. En la actualidad se anuncia  
que un grupo de personas está  
estudiando la puesta en mar-  
cha de los remates de Tuca.  
En esta ocasión los accionistas  
representados por Tuca Mall  
presentado un  
anteproyecto cuya inversión  
millonaria supondría la puesta  
en marcha de 50 kilómetros  
esquiabiles y dos telecabinas

de acceso, uno situado cerca  
de la boca del túnel y otro en  
Escunhau.

No obstante, el Ayunta-  
miento de Vielha ha manifes-  
tado que sigue adelante su  
solicitud de disolución de la  
sociedad Tuca Mall por llevar  
una década inactiva y espera la  
decisión judicial que se espera  
salga en el mes de septiembre.

PÁGINA 3



En Vielha se sigue esperando el futuro de Tuca.

DEL 6 AL 11 DE SEPTIEMBRE SE PODRA DISFRUTAR DE UN AMPLIO PROGRAMA DE ACTOS



### Vielha se vuelca en la celebración de su Fiesta Mayor

Del 6 al 11 de septiembre se vibrará con las fiestas mayores de Vielha. Todo está preparado en la localidad para recibir a los visitantes y disfrutar unos días de un verano que todavía no ha finalizado su ciclo festivo. En el variado programa de actos destacamos la tradicional misa en honor de la Mare de Deu de Mijarán el 8 o la bajada del Cap de la Vila para el 10. Las verbenas y los actos para niños y mayores y el deporte. Todo sucederá en las fiestas mayores de Vielha.

PÁGINAS 6-7



## noticias breves



Ana Tena.

### Publicarán se incorpora al proyecto editorial

El proyecto editorial que desde hace más de un año está llevando Aran Informació en la Val cuenta desde este mes con la incorporación de la empresa *Publicarán*, de reconocido prestigio y que lleva a cabo una importante labor publicitaria. A partir de este mes, Ana Tena coordinará la acción comercial de Aran Informació en la Val, trabajando de forma conjunta con la empresa editora de este periódico en la puesta en marcha de nuevos proyectos y en la optimización del importante esfuerzo de distribución que para Aran Informació supone la puesta en el mercado durante el último año de 142.000 ejemplares en un total de 16 ediciones. *Publicarán* fue fundada por José Calbetó.

A.I.

### Salardú acoge la fiesta Dixeland en su piscina

La piscina de Salardú fue el escenario de la celebración de la primera fiesta Dixeland que ha organizado el Ajuntament de Naut Aran. El evento reunió a más de mil turistas y lugareños quienes disfrutaron de unas melodías del recuerdo con ritmos de blues. La iniciativa, que dio sus primeros pasos hace cuatro años con una disco móvil, se ha consolidado ofreciendo durante estos varios años espectáculos de diverso formato como han sido La noche Cubana, el Festival de música celta y este año el recital de Swing al más puro estilo americano. El cartel lo conformaban las formaciones "La Vella Dixeland" y "Pixie Dixie".

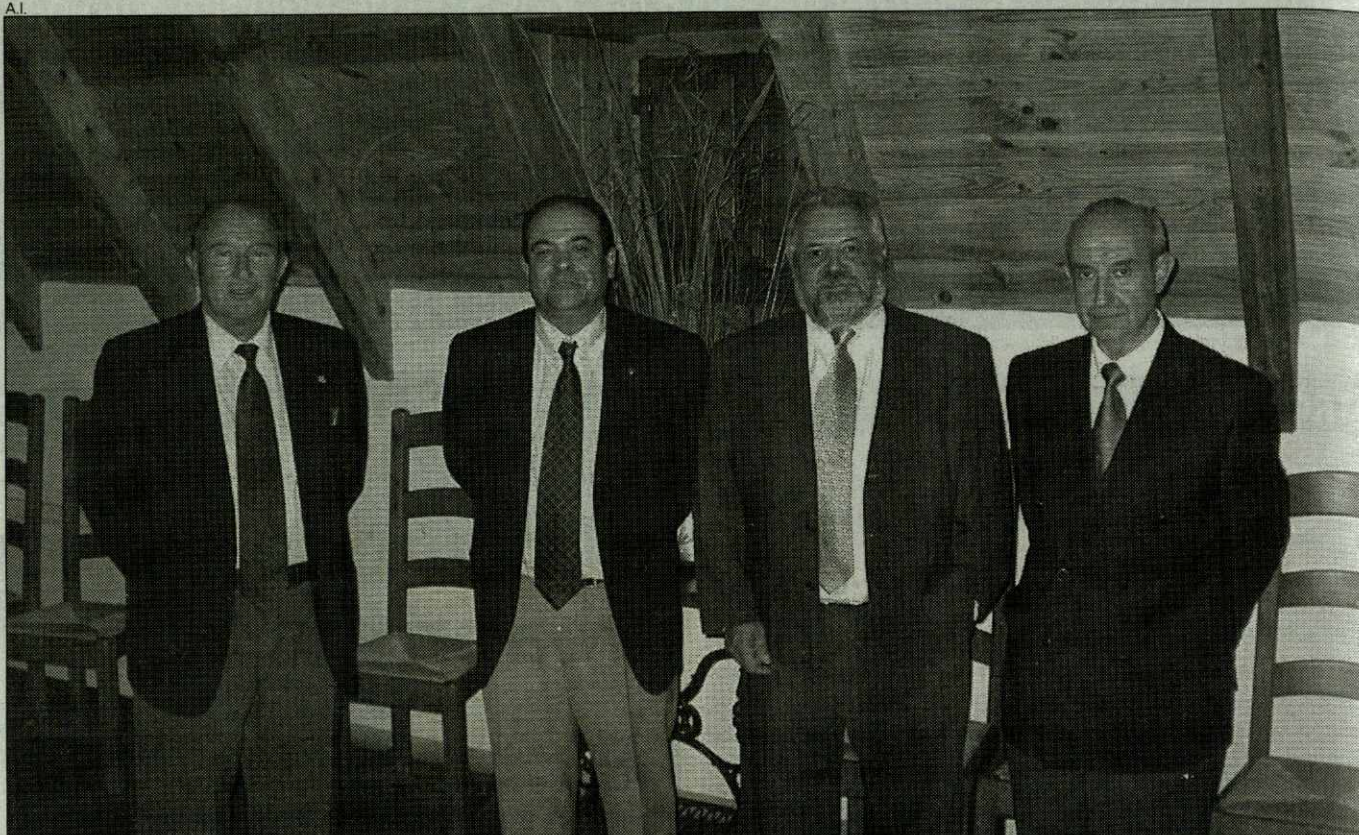
A.I.

El Gremi se consolida como el colectivo empresarial y firma un convenio con Aran Informació

## El gremi de hostelería celebró sus 25 años

Con sus cerca de 200 asociados y 25 años ya de vida, el Grèmi d'Ostalria dera Val d'Aran se consolida como el colectivo empresarial más numeroso y organizado del valle. Por ese motivo, hace algunas semanas celebró con una importante participación de asociados y amigos los 25 años de vida. Esa celebración es el mejor presagio de la consolidación del sector y más en concreto de la actividad del *gremi*, que ha evolucionado en estos últimos años hasta convertirse en la actualidad en un importante apoyo para las empresas del sector.

Hace unos días, y en la línea de mejorar el servicio a sus asociados, se firmó un acuerdo de colaboración entre el *gremi* y Aran Informació para diversas actividades informativas y publicitarias.

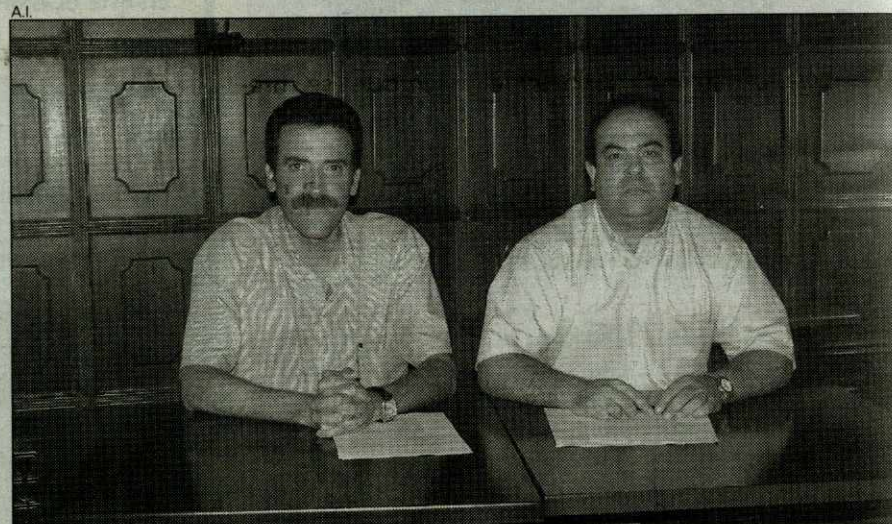


José Calbetó, Antonio Serrano, Emilio Sanllej y Carlos Pellejero, homenajeados en el acto.



Marc López, Joan Riu y Francisco Boya.

La inquietud del responsable de Policía y Bomberos del PSC en el *Parlament* de Cataluña Marc López por conocer la situación de los Mossos en las distintas comarcas del país le llevó hasta Aran, donde cursó la visita junto al también diputado Francisco Boya y el alcalde de Vielha Joan Riu. Ambos le transmitieron la realidad de la implantación de la policía en Aran y conocieron de primera mano las necesidades y opinión de los agentes.



José Antonio Almunia y Antonio Serrano en la firma del convenio.



Todo el sector hostelero se dio cita en la celebración.

Su publicidad puede ir aquí

9 7 4 3 1 3 0 4 9



Varias empresas están interesadas en la reapertura del complejo y podrían conocerse en breve los proyectos

# Vielha busca la nieve

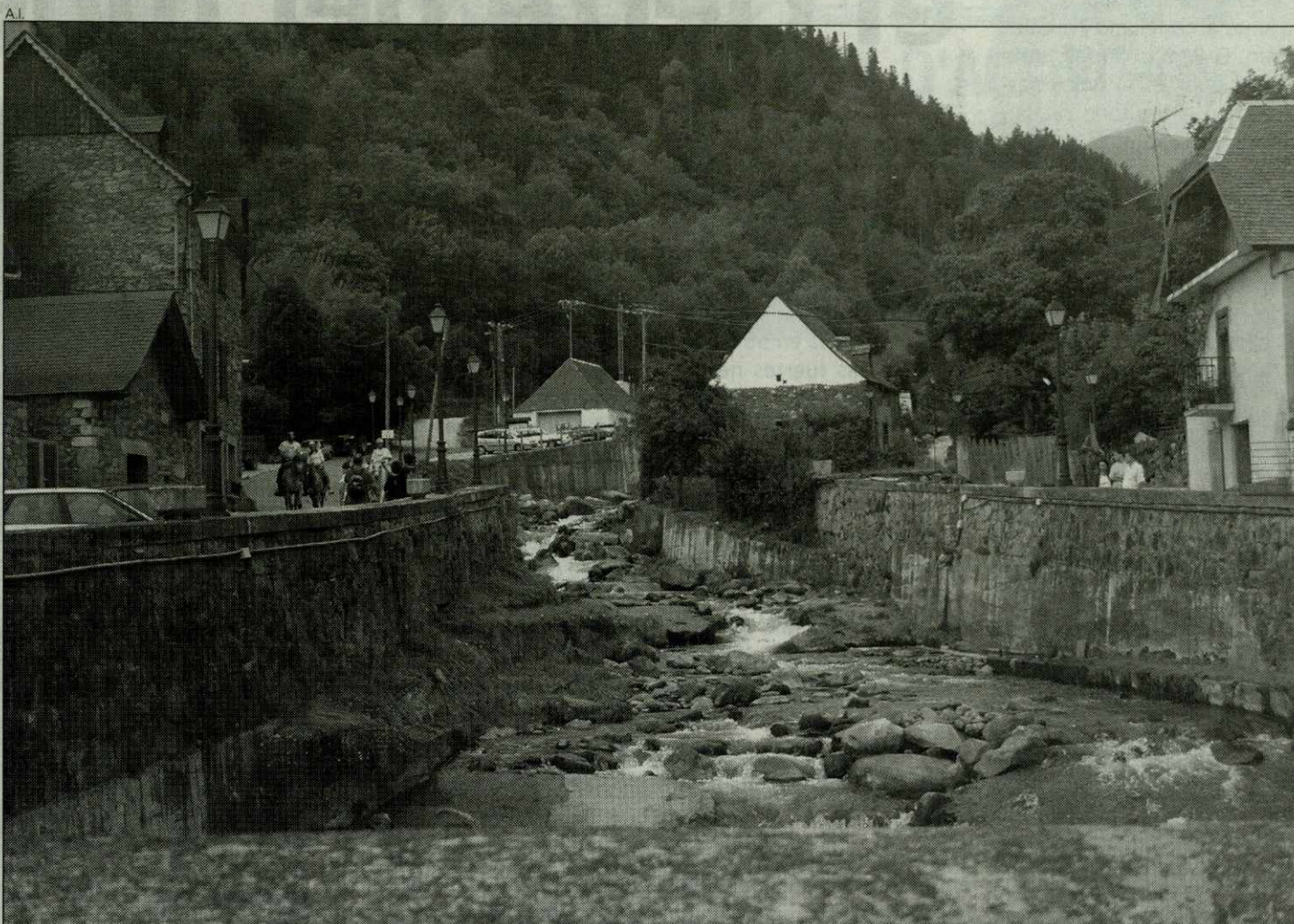
Aunque periódicamente la apertura de Tuca vuelve a las páginas de los periódicos, en esta ocasión y por diversos motivos, al menos tres grupos inversores estarían interesados. El ayuntamiento espera conocer los proyectos y decidir

El interés de Vielha por disponer de una oferta de nieve más próxima a su núcleo urbano es un deseo largamente acariciado desde que hace más de una década se cerraron las instalaciones de Tuca. En las pasadas elecciones, Joan Riu, su actual alcalde, manifestó su intención de negociar con Baqueira la posibilidad de que ésta ampliara sus instalaciones para conectar mediante un nuevo remonte la zona esquiable de la estación con la capital de Aran. Aunque se sigue avanzando en ese proyecto, la reapertura de Tuca ha saltado a los medios de comunicación por la presentación de un anteproyecto por parte de los accionistas mayoritarios de Tuca Mall Blanc S.A. En el citado anteproyecto o estudio inicial se contempla la puesta en marcha de alrededor de 50 kilómetros esquiables y dos telecabinas para acceder a los mismos, tanto desde la boca del túnel como otro en Escunhau. Diversas fuentes consultadas por Aran Información coincidieron en restar importancia a dicho anuncio hasta que no se tengan más datos reales sobre el proyecto.

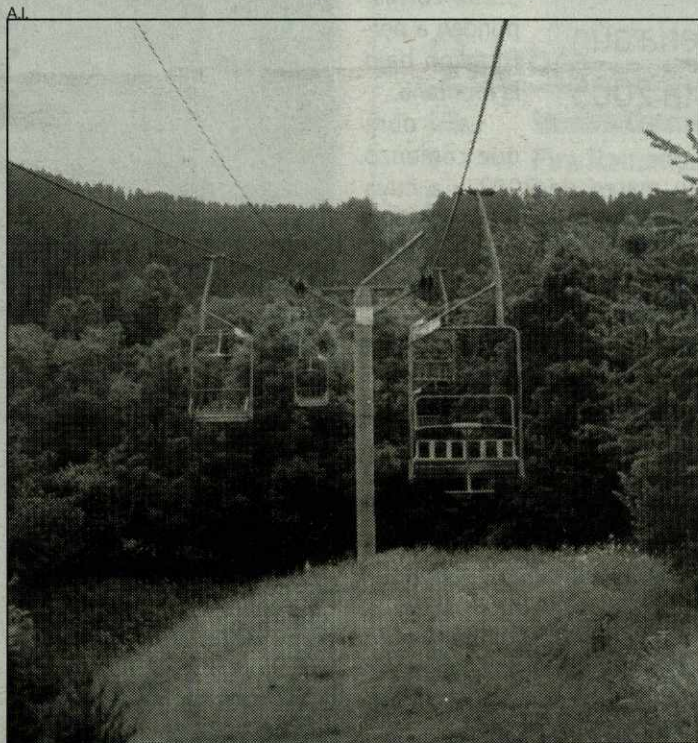
Varios grupos inversores, uno de ellos suizo, han mostrado su interés por Tuca

La postura del alcalde de Vielha, Joan Riu, cuyo consistorio mantiene una participación minoritaria (15 por ciento) en la empresa promotora está clara **"el ayuntamiento de Vielha acordó hace unos meses n pleno solicitar la disolución de la empresa Tuca Mall Blanc S.A. por estar durante más de 10 años inactiva y estamos pendientes de la decisión judicial al respecto que está fijada para el 3 de octubre"**. En cualquiera de los casos la postura del alcalde está clara:

**"Vamos a esperar a que se presente como se ha anunciado el proyecto definitivo en septiembre, al igual que los que puedan presentar otros grupos inversores que se han interesado por Tuca y cuyas opciones también deben ser tenidas en cuenta por el Ayuntamiento"**. Entre estas otras empresas interesadas se encuentra un grupo suizo y otros dos de capital nacional. En cualquiera de los casos algo que está meridianamente claro para el alcalde es que la inversión en ocio que se haga debe ser rentable por sí sola y no por la urbanización.



Vielha ve en su proximidad a la nieve una opción clara de futuro.



A.I. El anuncio de reapertura de Tuca es periódico.

## El sector hostelero mantiene su postura

La postura del presidente del gremio de hostelería en el valle, Antonio Serrano, respecto a la apertura de Tuca es firme: **"Vengo repitiendo desde hace 14 años los mismos postulados. La reapertura de Tuca pasa por basar ésta y el negocio en la explotación del verano con un parque temático con suficiente entidad como para ser foco de atención y una oferta consistente. El invierno debe ser un complemento"**. Para Serrano, la oferta de invierno es en Aran de primer nivel y lo que realmente necesita el valle es, en el mismo perfil de calidad, una importante oferta lúdica de verano que pueda a su vez ofrecer algo distinto en el invierno.

Anunciése en  
**aranINFORMACIÒN**  
llamando al 974 313 049

Flors  
Floretes  
Centre Comercial Caprabo  
Ctra. França, s/n  
25530 VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 23 45 - Fax 973 64 10 10

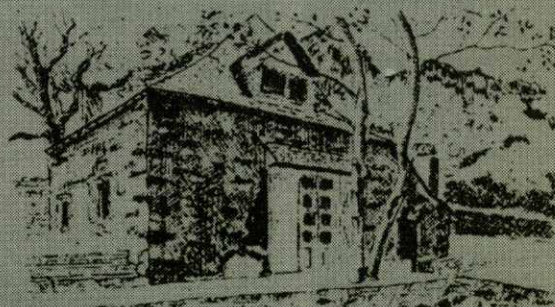
Colegio  
Jean Monnet  
2 bd Charles de Gaulle  
31110 BAGNERES DE  
LUCHON  
00 33 5 61 79 96 50  
00 33 5 61 79 96 51

SAPPORO  
Cabestany

Su Inmobiliaria amiga  
Sapporo - Edificio Pradets - Tel. 973 640 891  
Telefax: 973 640 376 - 25530 VIELHA  
sapporo@interbook.net

BODYSPORT

Aptos. SAPPORO II - Tel. 973 640 444 - 25530 VIELLA (Val d'Aran)



Bar - Comidas  
**Bòrda de Joanon**

Camin deth Barradòs - Saut deth Pish  
Tel. 973 64 10 05 • BARRADÒS (Val d'Aran)



## noticias breves

## Maragall en aranés

La página web LaraMaragall.com ya está operativa en aranés, lengua en la que se puede acceder a toda la navegación, al menú y a las explicaciones junto al castellano y al catalán. El Partido Socialista de Cataluña es el único partido en el territorio catalán que incorpora la lengua aranesa en su página de internet. Para acceder sólo hay que hacer clic sobre la opción en aranés que es fácilmente visible. Desde la Ley 16/1990, del 13 de julio, de oficialidad de esta lengua occitana en la Val.

A.I.

**Campaña de socios del Club de Fútbol de Vielha**

El próximo domingo 14 de septiembre el Club de Fútbol de Vielha jugará su primer partido de temporada como equipo ascendido de categoría, logro que consiguió el pasado mes de mayo.

El subir de categoría implica un mayor gasto y debería conllevar un aumento del presupuesto. Para lograr el objetivo de mantener categoría no sólo es necesario el dinero sino el apoyo del público.

Con este motivo se ha lanzado una campaña de captación de socios a un precio de 20 euros. Los nuevos socios pueden pasarse por el bar París de Vielha, o por el campo de fútbol los días que haya partido.

A.I.

**Compra del viejo local de la biblio**

El Ayuntamiento de Vielha-Mijaran ha aprobado la adquisición del local en el que se situaba la antigua biblioteca de la localidad y que estaba situado en la avenida Pas d'Arró número 7 y que hasta el momento es propiedad de La Caixa.

La venta se ha realizado por una cantidad de 150.253 euros subvencionados por el Instituto de Estudios Ilerdenses con 12 mil euros y el Plan Único de Obras y Servicios de Catalunya con 57.354 euros.

El Ayuntamiento de Vielha les va a dar un uso cultural.

Esta compra ya se ha efectuado y el pasado 22 de julio acudieron a la notaría de Vielha el alcalde de la población, Joan Riu y por parte de la entidad financiera, José María Sabaté y Jesús Feixa.

A.I.

El pasado miércoles 6 de agosto la caída de unas placas del techo obligó a cortar el tráfico un día

# Un desprendimiento causó el cierre del túnel

No hubo que lamentar ni desperfectos materiales, ni personales, pero nadie niega que se creó un importante susto y sobre todo, la incomodidad de que el túnel permaneciera cerrado durante un día, lo cual no sucedía en 55 años de historia (las fuertes nevadas cortaron también la vía durante el pasado invierno).

## EL SUCESO

Los hechos sucedieron alrededor de las 11.15 de la mañana del miércoles 6 de agosto cuando una acumulación de agua en el interior de la montaña provocó la caída de varias placas de la techumbre del túnel junto a tierra y rocas. El desprendimiento se situó a un kilómetro y medio de la salida de la boca norte.

Los 30 metros cúbicos de enruna impidieron la normal circulación por los carriles del túnel. No obstante, el corte en el tráfico se produjo porque los operarios tuvieron que asegurar de nuevo la techumbre de la galería.

Mientras duró el corte, la circulación se desvió por el puerto de la Bonaigua, lo cual provocó algunas retenciones en el Pallars.

La veta de agua se pudo ver agravada también por la fuerte lluvia que se registró en la Val el martes 5 o las voladuras del nuevo túnel que discurre paralelo al viejo.

## REACCIONES

El síndic de Aran, Carlos Ba-

rrera, eludió criticar el incidente y declaró que, por fortuna, no había habido daños de ningún tipo. El presidente del Gremio de Hostelería, Antonio Serrano, señaló que hechos de este tipo pueden ocurrir y son fortuitos.

No obstante, tanto las autoridades de la Val como el Gremi d'Ostaloria pidieron, en declaraciones a los medios de comunicación, más seguridad en la vieja vía, ya que todavía debe permanecer en uso.

A partir del próximo invierno unos semáforos regularán el tráfico de camiones.

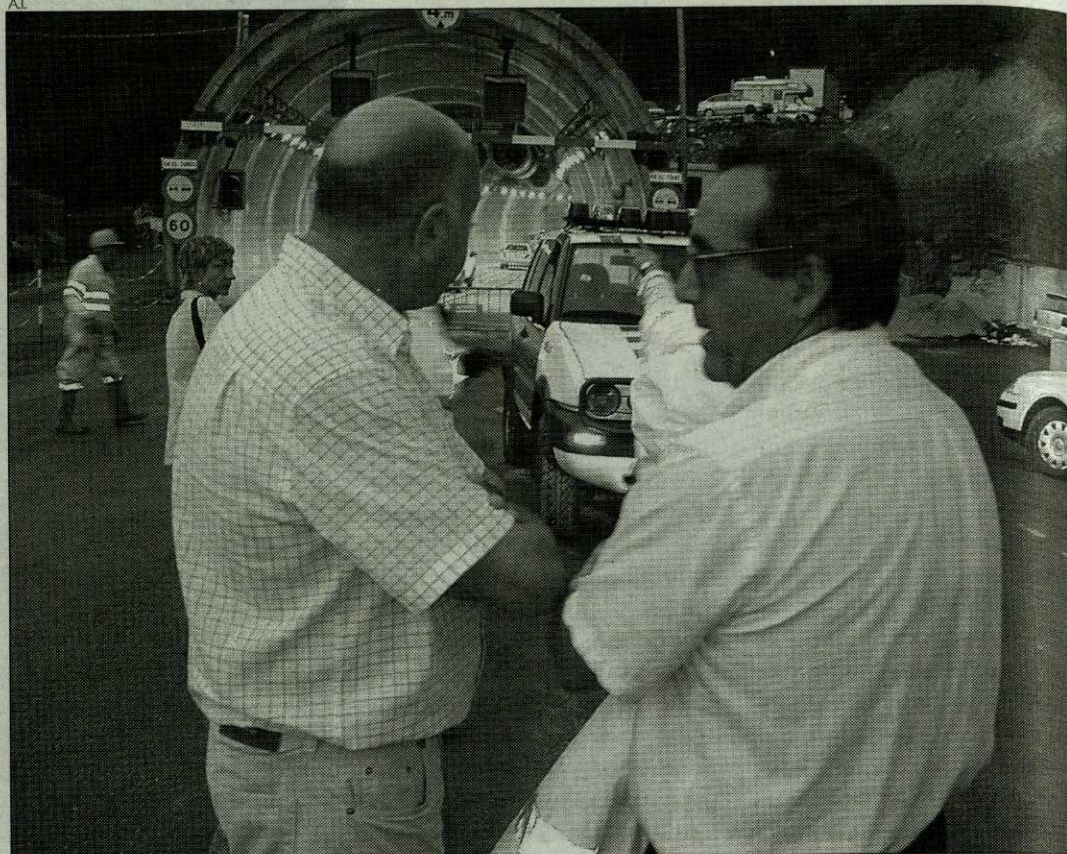
## NUEVA INFRAESTRUCTURA

El nuevo y segundo túnel de Vielha se proyecta en paralelo al actual (su rectitud se debe a que, en un principio, se ideó para el ferrocarril) y consta de 6.572 metros de los cuales 5.230 corresponden a perforación bajo la montaña. La obra que comenzó en marzo de 2002 y a cuya colocación de la primera piedra acudió el ministro de Fomento, Francisco Álvarez Cascos, estará finalizada y en uso en 2005 y se ha presupuestado en 128 millones de euros.

Esta obra se engloba dentro de las mejoras de la carretera nacional 230 y potenciará el valle de Aran como paso por el Pirineo central. El túnel tendrá tres carriles, el central reversible.

El viejo túnel quedará para paso de mercancías peligrosas y conectado con el nuevo a través de galerías de emergencia.

Las autoridades y los representantes políticos de la Val d'Aran han pedido más seguridad en la vieja galería aún en uso hasta 2005



El incidente causó preocupación en algunos sectores de la Val d'Aran.

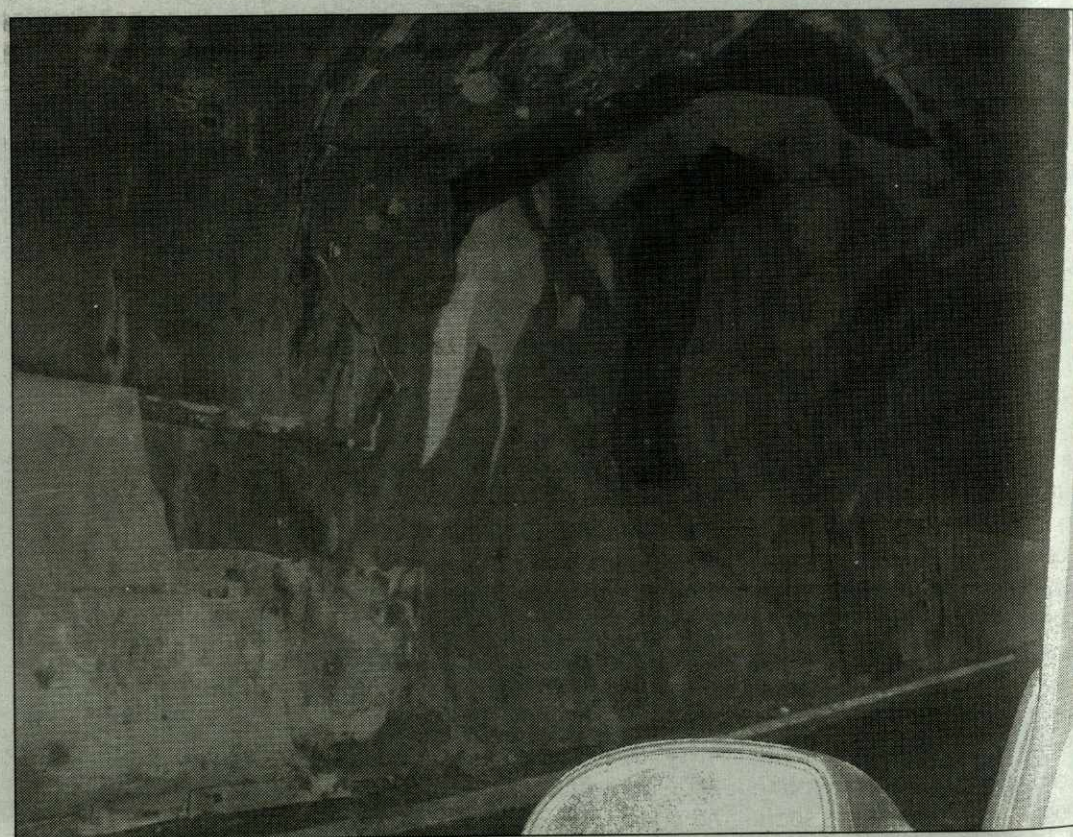


Imagen del interior del túnel en donde se produjo el desprendimiento.

PLAN NACIONAL SOBRE DROGAS

**ABRE LOS OJOS**

**las drogas pasan factura**

El alcohol mata cada año a 2.000 jóvenes en accidentes de tráfico. La cocaína ya causa más urgencias hospitalarias que la heroína. El éxtasis produce daños cerebrales. Fumar porros además multiplica los efectos del tabaco. Si crees que tomar drogas no te perjudica, entonces infórmate sobre sus consecuencias.

[www.sindrogas.es](http://www.sindrogas.es) 902 16 15 15

**ALQUILER DE BUNGALOWS**  
(Tipo apartamento)

**y MOBILE HOMES**

Forfait  
Caravane  
Morte

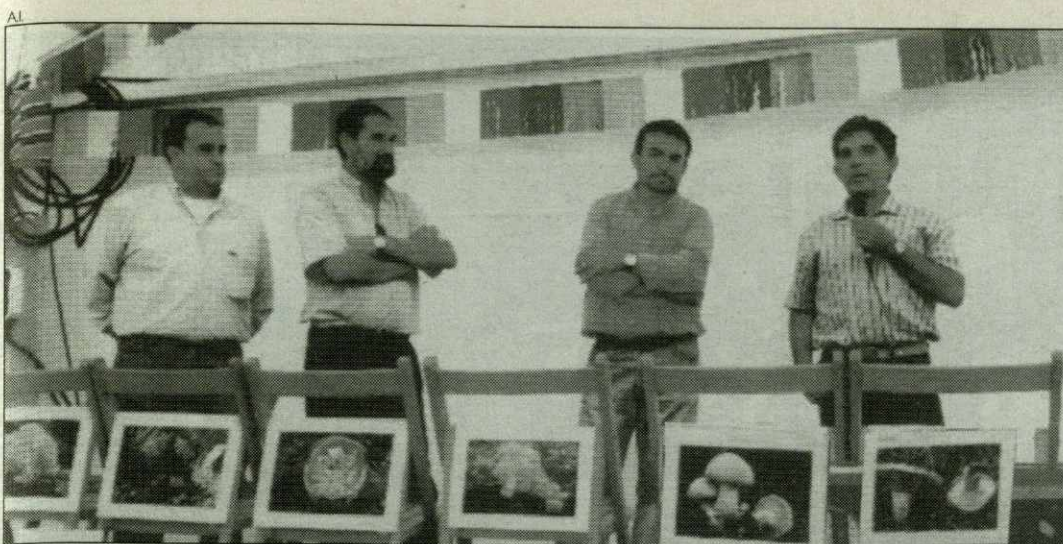
**Artigané**

camping - bungalows

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran  
Tel./fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23

[www.aranweb.com/artigane](http://www.aranweb.com/artigane)  
newterra@terra.es





La segunda fiesta del bolet es realidad gracias al esfuerzo de cuatro restauradores.

El 20 y 21 de septiembre espera superar la participación

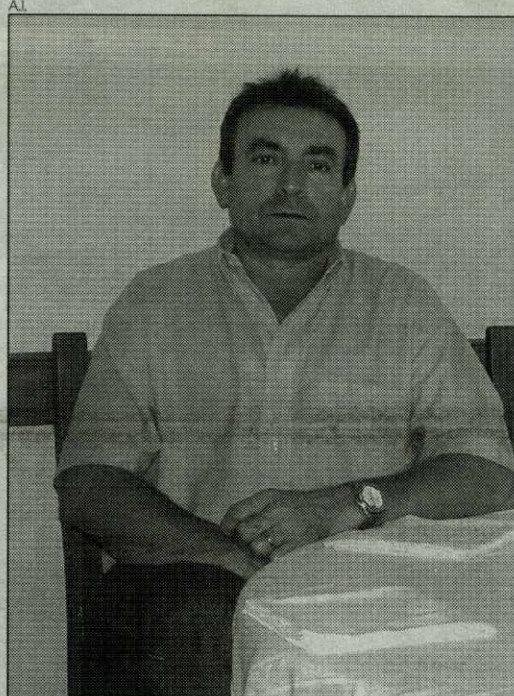
## El Aplec deth Bolet y la fiesta gastronómica

El bolet o boletus, es la terminología que se utiliza para definir uno de los manjares gastronómicos por excelencia: las setas. El pasado año, Manuel Gil, Javier Sanmartí, Javier Casas y Josep Canut decidieron poner en marcha una idea original y de esta forma ceberar en torno al bolet una fiesta gastronómica en la que mezclar gastronomía, cultura e información sobre este preciado manjar.

El Camping Era Yerla de Arties se va a convertir durante los días 20 y 21 de septiembre en el espacio por excelencia del bolet. Para Manuel Gil, presidente de la asociación Amics del Bolet, este año las previsiones de participación son importantes. "El pasado año participaron a través de las peñas alrededor de 300 personas a las que debemos sumar las cerca de tres mil que se acercaron el domingo para pedir información sobre la fiesta o informarse sobre como participar en la misma. En esta edición esperamos superar las cifras de peñistas y llegar a cerca de mil". Las espec-

tativas dan una pequeña muestra de la ilusión que despertó en el valle la celebración de este encuentro en el que la participación está regulada a través de las peñas que se crean de forma espontánea entre grupos de amigos y personas con otro tipo de relación.

"La finalidad de la asociación es dinamizar a través de una fiesta gastronómica popular las posibilidades que un producto como el bolet nos ofrece. Este año contaremos con alrededor de 20 voluntarios para coordinar y colaborar en los trabajos de organización". Para tener más



Manuel Gil, presidente de la asociación.

información y participar en la fiesta todas aquellas personas interesadas pueden acercarse a la Oficina de Turismo de Vielha y disponer de todos los elementos para participar en el segundo "Aplec deth Bolet" del valle de Arán.

J.A.A.

Veinte restaurantes elaborarán menús araneses

## Muestra de cocina tradicional en la Val

La IV Mostra Gastronómica dera Codina Aranesa se celebrará durante cinco fines de semana consecutivos entre el 19 de septiembre hasta el mismo día de octubre. Participarán 20 restaurantes de la Val y cada fin de semana serán cuatro los que ofrezcan menús arane-

ses por precios que rondarán los 30 euros. La comida de la muestra por excelencia será el pato cocinado en sus diferentes versiones por grandes cocineros del valle. Otros 20 servicios de alojamientos, entre hoteles, hostales y residencias, han apoyado la muestra con la

creación de paquetes gastronómicos que incluyen dos noches de alojamiento y desayuno así como dos comidas en restaurantes participantes. Los paquetes están divididos en cuatro grupos según las estrellas de los alojamientos.

A.I.

# VAL D'ARAN 2003

## AGENDA D'ACTIVITATS

SETEMBRE  
OCTUBRE  
NOVEMBRE  
DESEMBRE



### Setembre

5	Romanic Musica	Vielha	20,00 h.
8	Festa Major	Vielha	
8	Mare de Deu de La Pietat	Es Bòrdes	
8	Romeria de St.Joan de Toran	Canejan	12,00 h.
9	Romeria d'Es Bòrdes . Artiga de Lin	Es Bòrdes	12,00 h.
13/14	Volta Ciclista a Espanya - Etapa Val d'Aran	Val d'Aran	
16	Festa Major St.Sebastià	Unha	
20/21	Móstra Gastronómica dera Codina Aranesa.	Val d'Aran	
20/21	Aplec deth Bolet	Arties	
20	Concentració Espanya BMW	Baquèira	
20/21	Copa Catalana Internacional Btt	Bossòst	
20/21	Pedalada Popular Btt	Bossòst	
27	Festa Major Sts. Còsme e Damian	Tredòs	
27/28	Móstra Gastronómica dera Codina Aranesa.	Val d'Aran	
27/28	Alpin Running-Meeting	Val d'Aran	
29	Romeria St.Miquèu	Vilamòs	12,00 h.
29	Festa De St.Miquèu	Vielha	

### Octubre

4/5	Mostra Gastronómica dera Codina Aranesa	Val d'Aran	
5	Fira Ramadera Comercial	Bossòst	
6	Festa Major	Aubèrt	
6	Festa Major	Betren	
6	Fira Ramadera Comercial	Les	
7	Fira Ramadera Comercial	Salardú	
8	Fira Ramadera Comercial	Vielha	
11/12	Móstra Gastronómica dera Codina Aranesa.	Val d'Aran	
18/19	Móstra Gastronómica dera Codina Aranesa.	Val d'Aran	

### Novembre

11	Festa de St. Marti	Arró	
11	Festa de St. Marti	Gausac	
29	Festa de St. Sernilh	Betren	
30	Festa de St. Andreu	Salardú	

### Desembre

7	Heira dera Purissima. Mercat Nadalenc	Les	
10	Festa de Sta. Eulàlia	Unha	
21	Festa Major St. Tomàs	Casarilh	
28	Concert	Vielha	22,00 h.
28/4	Fira d'Antiquetats	Vielha	
31	Hèsta Fin d'An	Les	

Conselh  Generau d'Aran





Del 6 al 11 de septiembre

# Vielha se vuelca en la Fiesta Mayor

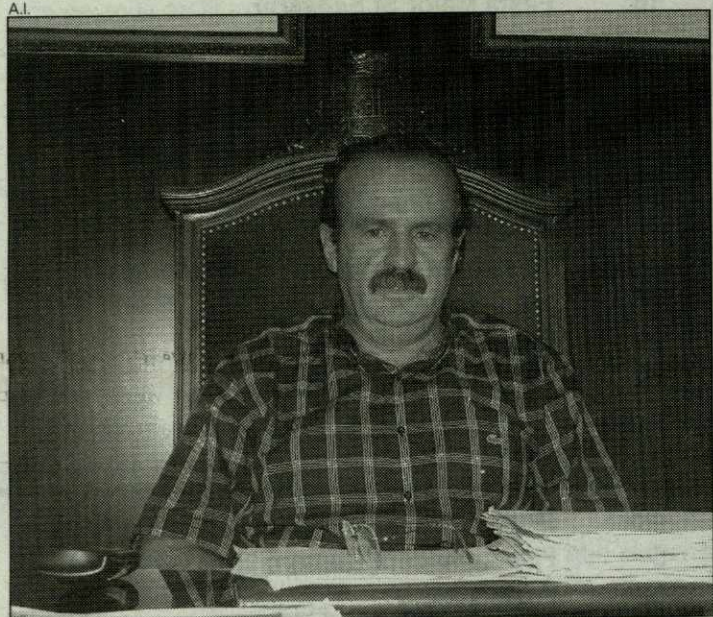
La capital de Aran celebra durante la primera semana de septiembre sus fiestas mayores, unas fechas en las que propios y visitantes se entregan a la celebración y las tradiciones con el objetivo de cargar las pilas antes del invierno

Las fiestas de Vielha, la Vuelta Ciclista a España y la celebración de la *diada* en Cataluña van a llenar de actividad la segunda semana del mes de septiembre en la capital de Arán.

Actos públicos, tradicionales, deportivos y culturales llenan un programa de fiestas completo y variado en el que todas las edades pueden encontrar un hueco o varios para disfrutar en estos días que están preparados para eso. El programa de las fiestas no tiene secretos para su actual alcalde, para Joan Riu, que las ha disfrutado durante muchos años. **"Siempre me lo he pasado en las fiestas muy bien no siendo alcalde y ahora también espero pasármelo muy bien"**.

La tradicional comida popular de la paella es un acto de participación para todos que se celebrará el día 10

Entre los actos más destacables del programa para este año están el desfile de las reinas y damas el día 7, la misa solemne del día de la fiesta, la romería del Cap de la Vila con su correspondiente y tumultuosa bajada y la IV Comida Popular que, como ya es tradicional, contará con la elaboración de una succulenta paella. Será como siempre en la carpa del patio del CEIP GARONA de Vielha. Para in-



Joan Riu, alcalde de Vielha.

formación y reservas, podéis dirigiros a la Oficina de turismo de Vielha (Tlf. 973.64.01.10) o al Ayuntamiento de Vielha (Tlf. 973.64.00.18).

La calidad musical de las fiestas sigue la tónica de todos los años. Además de las charangas, numerosos grupos musicales se encargarán de amenizar las tardes y noches de las fiestas.

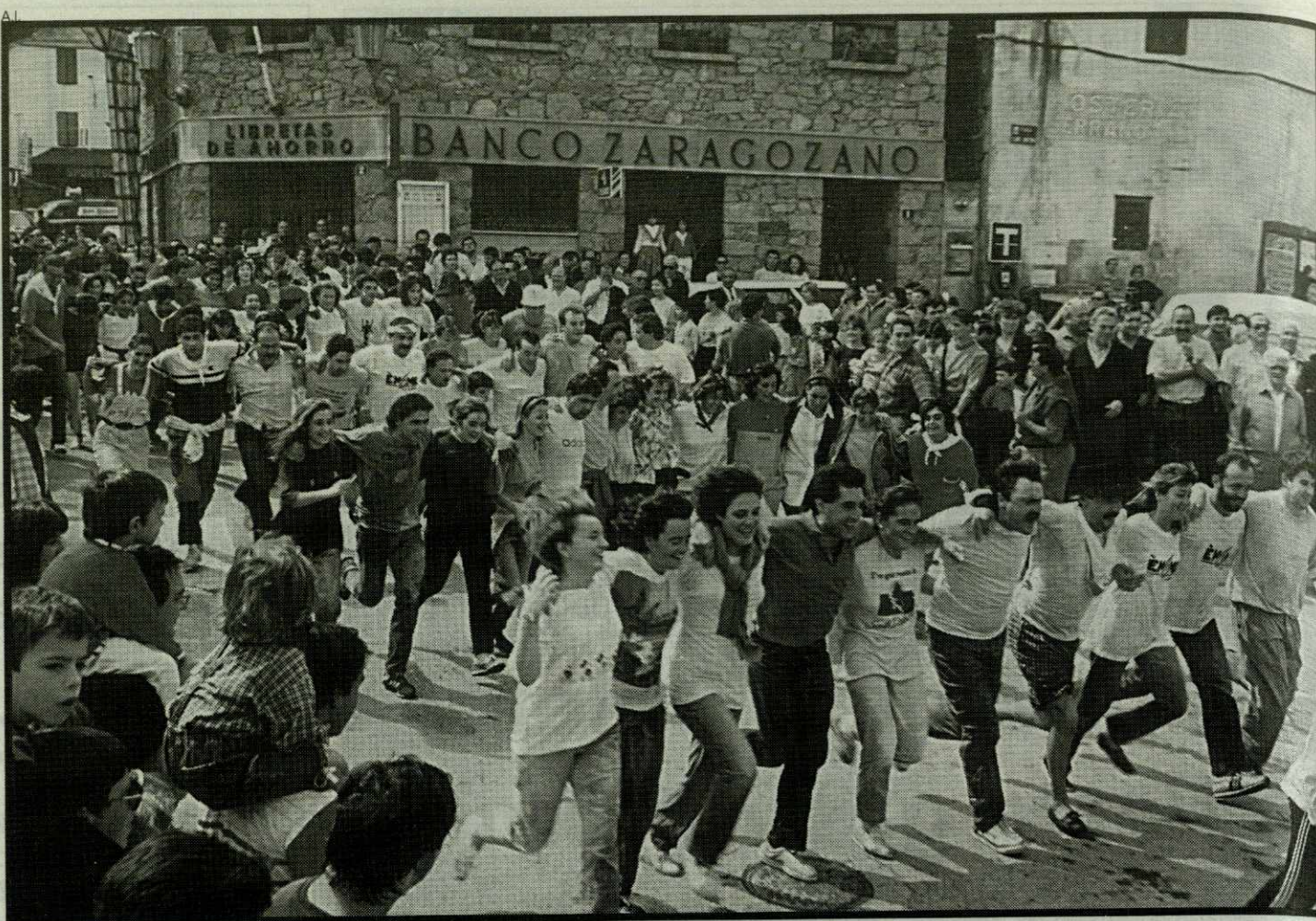
Los más pequeños tienen también su hueco en las fiestas, numerosas pruebas deportivas, juegos en las calles, ping-pong, futbito, hinchables... harán sin lugar a dudas la delicia de todos los más pequeños.

Una fiesta que se precie tiene que tener también en cuenta a los más mayores. Dentro del programa festivo organizado por el Ayuntamiento encontramos también espacios para los más mayores. El día 9, invitación a comer por parte del Ayuntamiento a todos los mayores de 65 años del municipio.

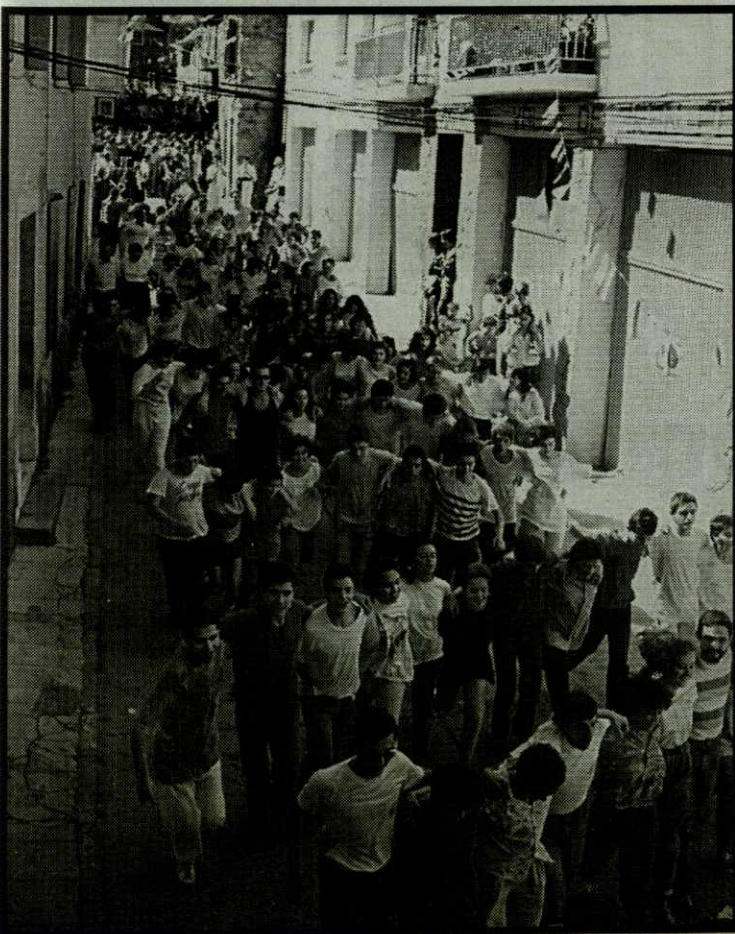
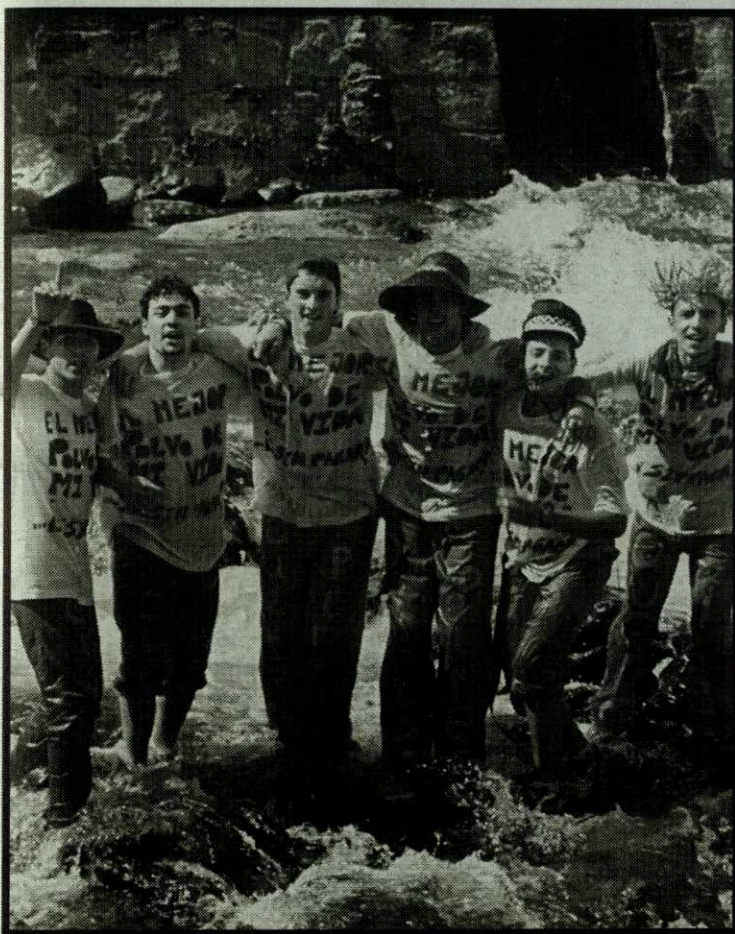
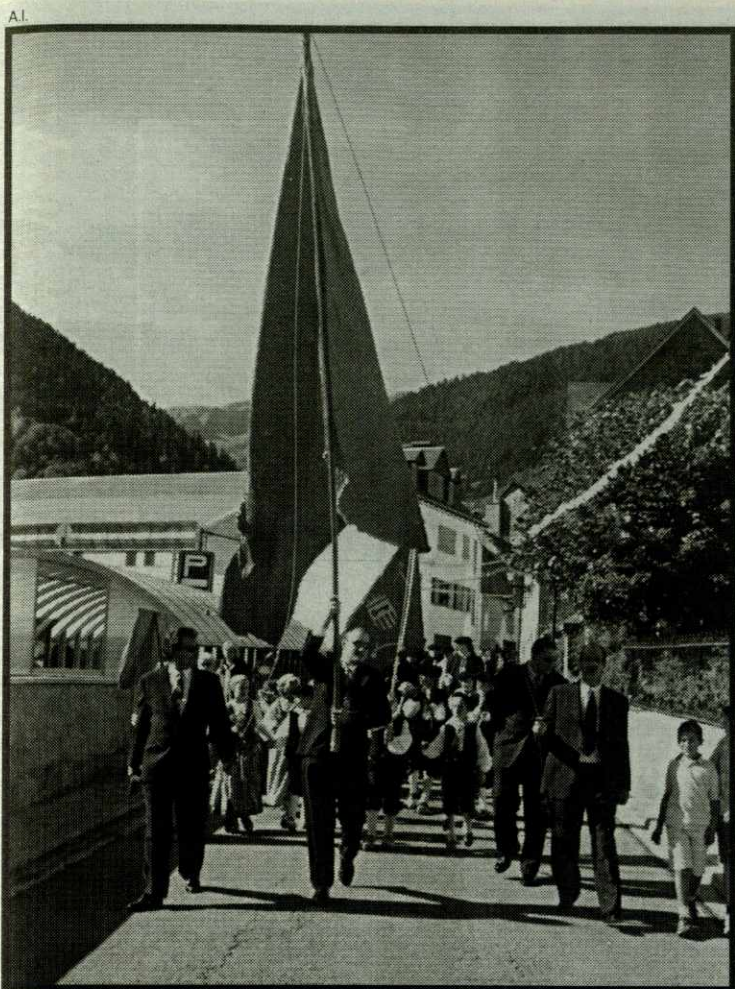
En definitiva un amplio y variado programa de fiestas de la capital de Arán en el que, sin duda, van a disfrutar todos los araneses y que completará la

semana festiva con la llegada de la "serpiente multicolor" de la Vuelta Ciclista a España. Felices fiestas a todos.

J.A. ALMUNIA







## PROGRAMA DE FIESTAS DE VIELHA

SEPTIEMBRE 2003

### 6, sábado

15,30 h.: Campeonato de PADDLE.

17,00 h.: Campeonato de AJEDREZ Y PARCHÍS que se celebrará en la Sala de Fiestas. No hay límite de edad. Podéis jugar todas/as.

22,30 h.: Espectacular Correfocs con el grupo PLOU I FA SOL por las calle de Vielha. Que disfrutéis todos participando de la fiesta. ES MUY IMPORTANTE TRAER ROPA VIEJA Y LA CABEZA CUBIERTA CON UN PAÑUELO.

00,00 h.: Campeonato de Fútbol en el PUB ETH CLÒT.

00,15 h.: Sesión de baile en la Sala de Fiestas con las orquestas EN RUTA y EL SOL.

### 7, domingo

9,00 h.: CARRERA DE BICIS. Esperamos que todos podáis participar, incluso ver algún papá acompañando a sus hijos en esta mañana deportiva. La salida se dará desde la plaza de la iglesia.

15,00 h.: CONCURSO DE BUTIFARRA en la Sala de Fiestas. Encuentra pareja y ven a pasar una buena tarde jugando.

17,00 h.: Como cada año, los sufridos participantes, se disputará el primer premio del trofeo Fiesta Mayor en la FINAL DEL CAMPEONATO DE FRONTÓN.

19,00 h.: Desfile de las REINAS Y DAMAS de las fiestas por las calles del pueblo, acompañadas por la Escuela de Equitación Val d'Aran y de la banda "La Desbandá". Como ya va siendo tradición, la peña "AMÓRRATE ATH PILON" animará el acto con su carroza. Si tu peña también quiere participar, ponte en contacto con alguien de la comisión de fiestas y te dirá como hacerlo. No dudéis en uniros a la Fiesta. Después de los discursos, el Chupinazo de inicio de fiestas y el delicioso Vin Caud ofrecido por la Comisión de Fiestas. Coger fuerzas, que os harán falta.

23,00 h.: ¡¡ A JUGAR!! LOTO QUINTO en la Sala de Fiestas donde podréis ganar unos eurillos para poder disfrutar de estas Fiestas de 2003.

23,30 h.: Finales de los campeonatos de BILLAR en el PUB BOIRA y de DARDOS en el PUB ENIGMA.

00,15 h.: Sesión de baile en la Sala de Fiestas con las orquestas SALSETA DEL POBLE SEC y CHATTANOOGA.

### 8, lunes

10,30 h.: PROCESIÓN desde la iglesia de Sant Miquèu de Vielha hacia el Santuario dera Mare de Diu de Mijaran acompañados por la "Banda ALAGÓN". De nuevo, el Ayuntamiento pondrá a disposición de todos aquellos que así lo deseen ETH TRENET para desplazarse.

11,00 h.: SOLEMNE MISA EN HONOR A LA MARE DE DE MIJARAN.

12,30 h.: DANZAS TRADICIONALES en la plaza de la iglesia de Vielha con la COLHA DE SANTA MARÍA DE MIJARAN y ES FRADINS DE VIELHA.

13,30 h.: Después de las danzas, el Excelentísimo Ayuntamiento de Vielha os invitará a un APERITIVO en los porches del Ayuntamiento.

17,00 h.: Y, después de haber comido esas delicias que nos preparan las mamás y las abuelas (1.000 gracias a todas), para los más peques el CONCURSO DE DISFRACES en el paseo del Vielha.

18,00 h.: ANIMACIÓN INFANTIL en la Sala de Fiestas a cargo del grupo LA PASTERADA.

20,00 y 00,15 h.: Sesión de baile en la Sala de Fiestas con las orquestas NUEVA ETAPA y CALIDA.

### 9, martes

Para no perder la costumbre durante la fiesta, empezaremos el día con deporte.

09,45 h.: Campeonato infantil de FUTBITO 3x3. A ver si tenemos alguna estrella entre nosotros y no lo sabíamos.

11,00 h.: Para los mas peques, organizaremos en el paseo de Vielha LA MAÑANA INFANTIL con muchos premios para todos.

13,30 h.: El Excelentísimo Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, invitará a las personas del municipio, mayores de 65 años

a comer.

15,00 h.: Campeonato y final de FUTBITO 3x3 para todos los osados que todavía tengan fuerzas de correr detrás de un balón.

17,00 h.: Campeonato de PING-PONG en la sala habilitada en el PALAI DE GÈU.

18,00 h.: Para todos los osados que no temen al asfalto (nunca mejor dicho), organizaremos la ya tradicional CARRERA DE BURROS con hábiles jinetes que intentarán dar la vuelta siempre subidos a lomos del buen animal.

18,00 h.: Juegos HINCHABLES para los más peques y los no tan peques, para que se diviertan de lo lindo.

19,00 h.: Y, entramos de lleno en la magia de LA NOCHE TEMÁTICA. Valientes exploradores, expertos fotógrafos, fuertes porteadores, "silenciosas" tribus.... Todos juntos explorando este GRAN SAFARI AFRICANO EN LA SABANA ARANESA. Empezaremos con algo de música a cargo del grupo ENCUENTROS en el paseo de Vielha.

00,15 h.: Sesión de baile en la Sala de Fiestas con las orquestas METROPOL y VOLCAN. Todo aquel que venga al baile disfrazado del tema que se propone (explorador, porteador, tribu africana, leona...) tendrá la entrada gratuita al baile de noche.

### 10, miércoles

08,00 h.: Y, para empezar el día con energías renovadas, que mejor que un buen desayuno. La comisión de Fiestas os ofrece una fantástica butifarrada en la Plaza Espanha.

12,00 h.: ROMERÍA DEL CAP DE LA VILA, donde también os espera una refrescante sangría, además de moscatel, anís y coca ofrecido por CAVA BESO y por la Comisión de Fiestas. Para animaros a todos y todas, nos acompañarán las charangas "LOS CARTAGENA y LA PATOLEA", durante todo el recorrido de la BAJADA DEL CAP DE LA VILA. Y, como no, con sorpresa incluida.

14,00 h.: IVª COMIDA POPULAR. Será como siempre en la carpa del patio del CEIP GARONA de Vielha y podéis degustar una exquisita PAELLA. Para información y reservas, podéis dirigiros a la OFICINA DE TURISMO DE VIELHA (Tlf. 973.64.01.10) o al AYUNTAMIENTO DE VIELHA (Tlf. 973.64.00.18).

18,30 h.: ¡¡¡NO!!!. No nos olvidamos de los peques. El grupo XIP-XAP nos amenizará la tarde para los peques y los no tan peques. ¡¡ TODOS A DISFRUTAR!!.

20,00 h.: En la plaza de la Iglesia, el grupo GOLDEN, nos hará bailar, bailar y bailar.

00,15 h.: Sesión de baile en la Sala de Fiestas con las orquestas JUNIORS y LA TRIBU DE SANTI ARISA.

### 11, jueves

12,00 h.: Para aquellos a los que os gusta bailar sardanas, podréis hacerlo en la plaza de la Iglesia con la BELLPUIG COBLA.

17,00 h.: Ya sabemos que tenemos entre nosotros a admirables cocineros y cocineras. Para que demuestren sus cualidades, CONCURSO DE TORTILLAS Y PASTELES en el paseo de la Libertad.

18,30 h.: Y, para que vean que no nos olvidamos de ellos, SESIÓN DE CINE para los más peques (y los no tan peques), ofrecida por el CIRCUIT URGELLENC.

19,30 h.: Para que podáis disfrutar de los últimos bailes de esta Fiesta de 2003, el grupo BUGUI BUGUI nos acompañará con su música en la avenida PAS D'ARRÒS.

22,00 h.: CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES que pondrán punto final a las fiestas de este año.

23,00 h.: Y, para tener un buen final de Fiesta, que mejor que un LOTO QUINTO para ver si recuperamos algunos de esos eurillos que hemos invertido en estos días de Fiesta. No lo dudes, ven a por esos premios fantásticos que os hemos preparado. ¿puede que haya alguna sorpresilla?.

**EN CASO DE MAL TIEMPO, TODOS LOS ACTOS PREVISTOS AL AIRE LIBRE SERÁN REEMPLAZADOS A INTERIOR, YA SEA EN LA SALA DE FIESTAS O EN LAS CARPAS QUE SE INSTALARÁN.**

La Comisión de Fiestas os desea una feliz y muy divertida Fiesta Mayor y se reserva el derecho de alterar el programa (sólo si es muy necesario).



La Virgen del Las Nieves, cuya celebración se recuperó hace dos décadas, ejemplo de participación y convivencia

# Fiestas en Baqueira

Los días que los habitantes de Baqueira dedican a la celebración de su fiesta, la Virgen de las Nieves, están sin duda llenos de actividades y participación. Un programa compuesto de juegos para los niños, vermouth, mercado artesanal, concurso



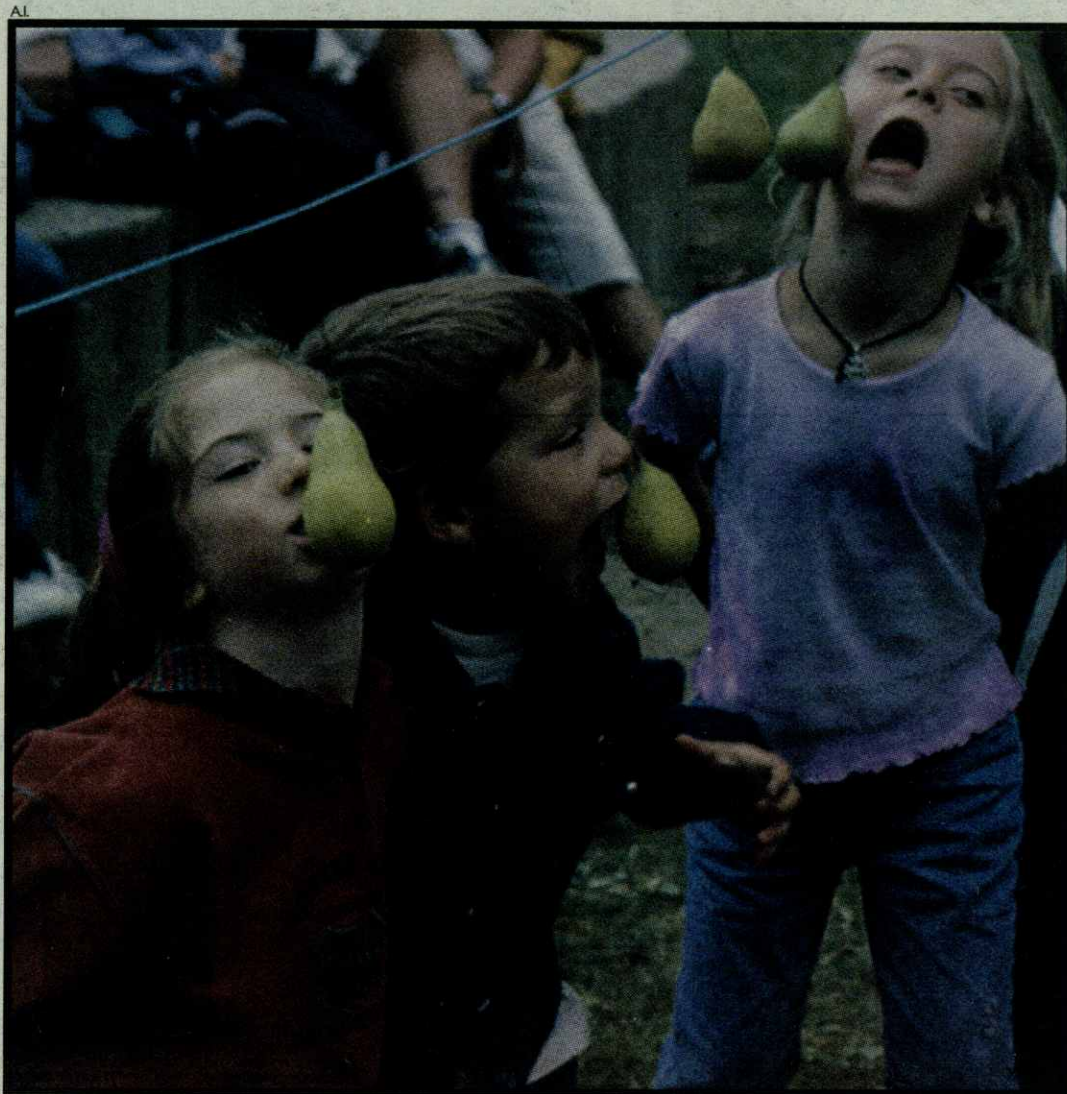
Roberto Buil.

de pasteles y como no, baile, dan buena muestra del interés que los vecinos de esta localidad, estrechamente ligada a la estación invernal, ponen para mantener unos días de convivencia.

Para Roberto Buil, el tiempo este año ha acompañado tanto las actividades de la fiesta como las de la pro-

pia estación, "que ofrece los remotes para que los visitantes del valle puedan disfrutar de la montaña".

Las fiestas de Baqueira son un ejemplo de la recuperación de una tradición hace ahora aproximadamente 20 años y de participación de los 50 habitantes del núcleo como de todos los visitantes J.A.A.



## Otras fiestas en la Val d'Aran

El 8 de septiembre es otra festividad en varias localidades de la Val. Así, en Vielha, en Es Bordes celebran la Mare de Deu de la Pietat y en Canejan la romería a sant Joan de Toran.

El 9, Es Bordes va en romería a la Artiga de Lin.

A Unha le toca el turno festivo el 16 por sant Sebastià.

En Tredòs celebrarán sant Cosme y san Damián a partir del día 28 de septiembre.

¡FELICES FIESTAS!

# GIL

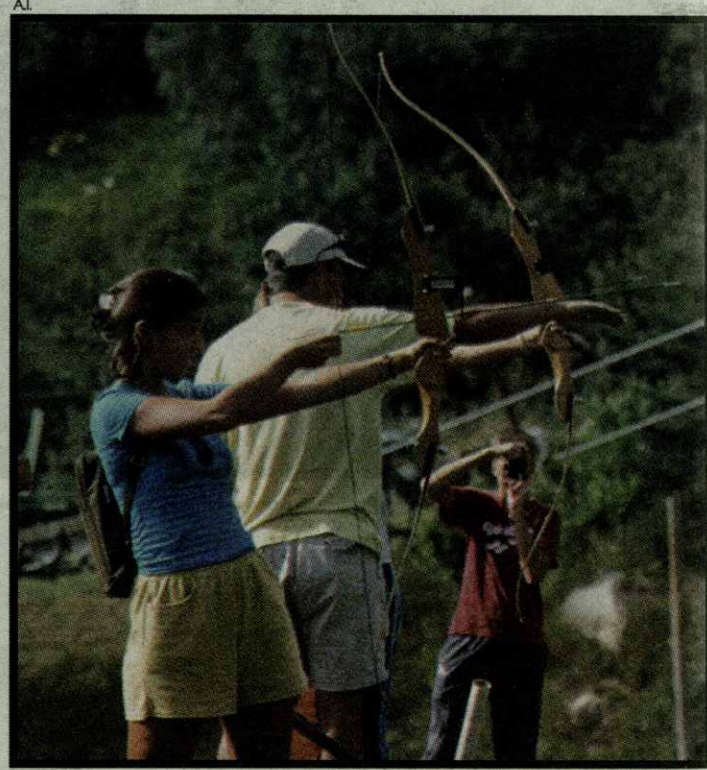
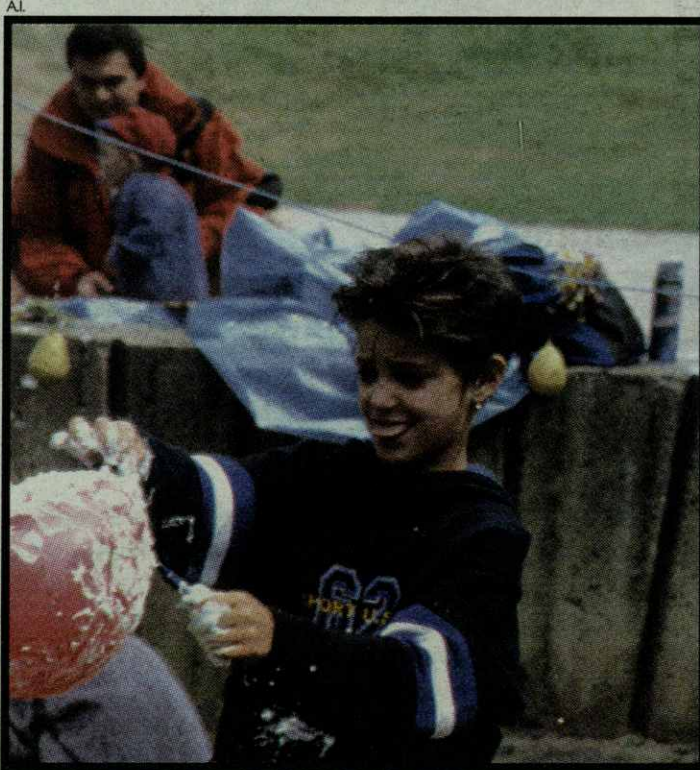
GIL Y SUBIRA CONSULTING, S.L.

CORREDURIA D'ASSEGURANCES  
FISCAL COMPTABLE I LABORAL  
GESTIONS ADMINISTRATIVES

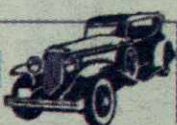


AVGDA. ALCALDE CALBETÓ, 2  
TELÈFON 973 643 003 - FAX 973 640612  
25530 VIELHA

www.aranweb.com/gil - gilsub@interbook.net



## AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



A3 2.0 TDI  
140 CV  
KM 0



ASTRA  
COUPE 2.2  
DTI KM0



A4 AVANT TDI  
QUATRO  
Año 98



ASTRA 2.0  
DTI Año 2002



SEAT  
IBIZA  
SDI Año 2000



RENAULT  
LAGUNA DTI  
Año 99



A3 TDI  
130 CV  
Año 2001



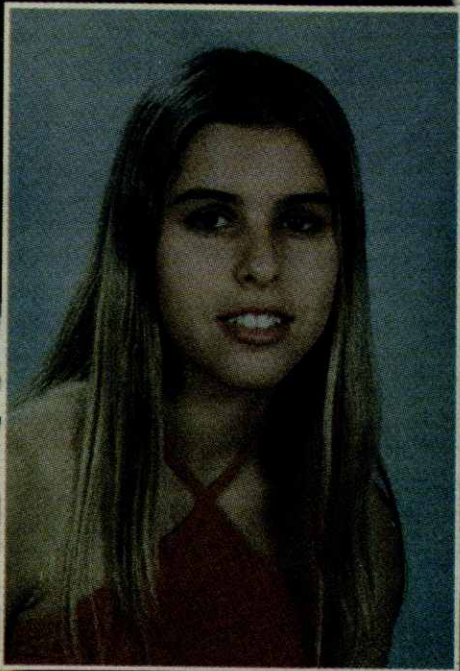
A5 AVANT  
TDI 150 CV  
Año 2000

## Automóviles Tonés

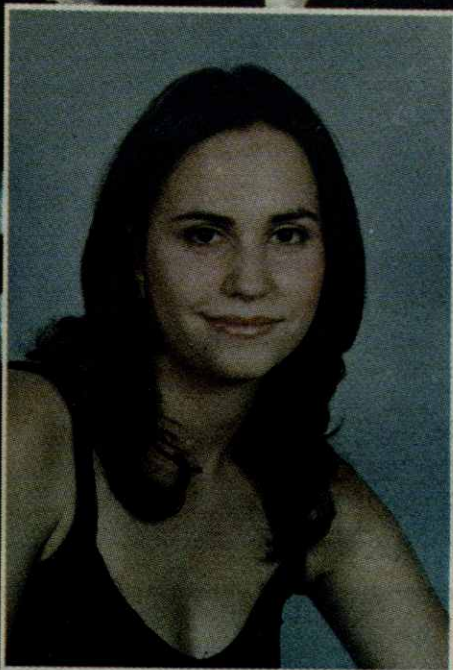
P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 22300 BARBASTRO (Huesca)



El Ayuntamiento de Vielha Mijarán os desea una Feliz Fiesta Mayor



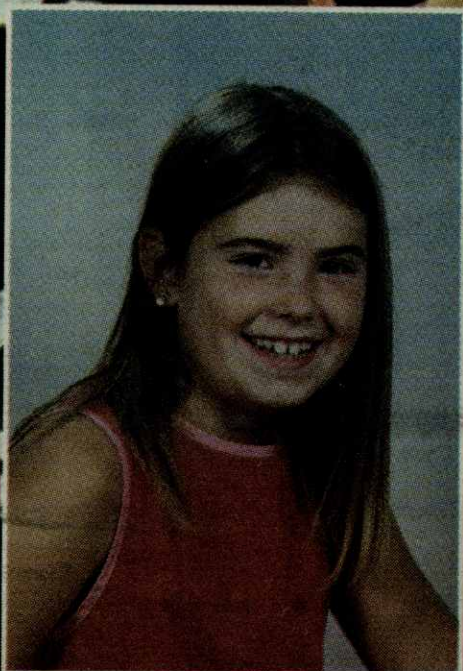
DAMA D'HONOR  
NAARA SOCASAU SERRA



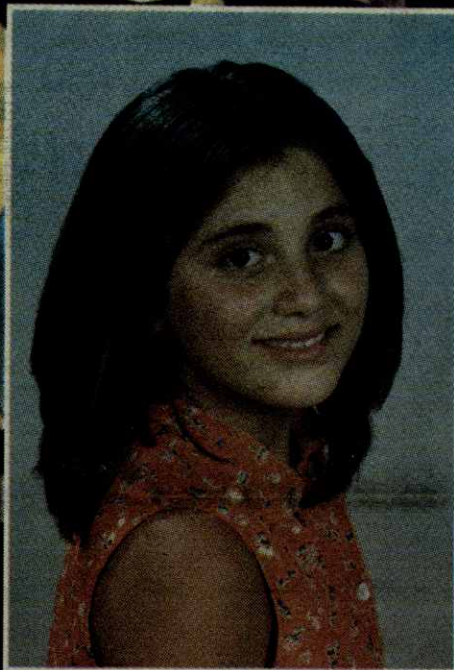
REINA DE LES FESTES  
MARIA CINTA FERNÁNDEZ MARTÍNEZ



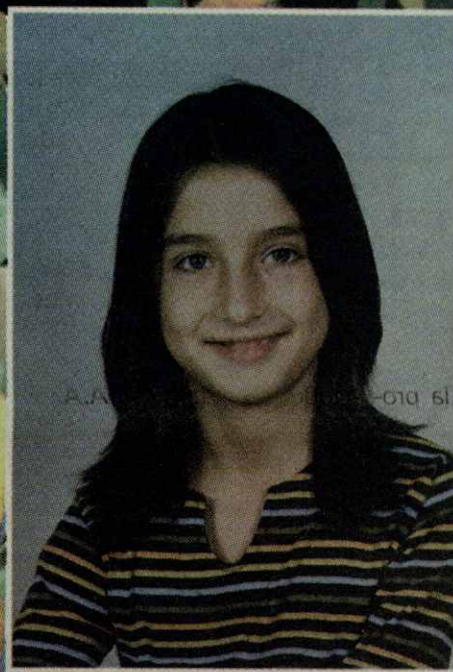
DAMA D'HONOR  
CARMEN CANALIAS COYO



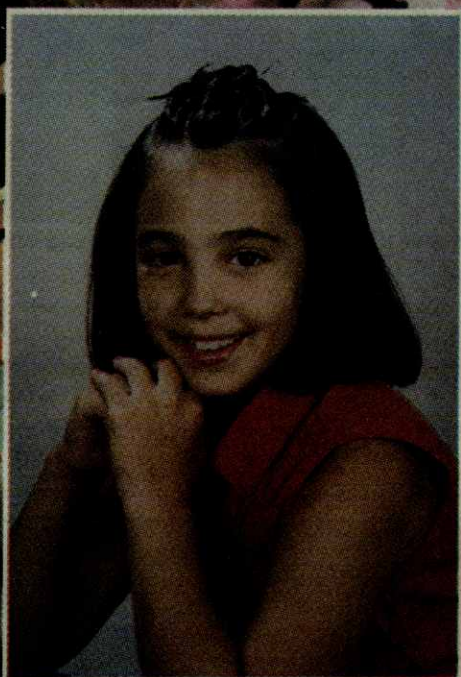
DAMA INFANTIL  
BELÉN MARTIMPÉ PEREIRA



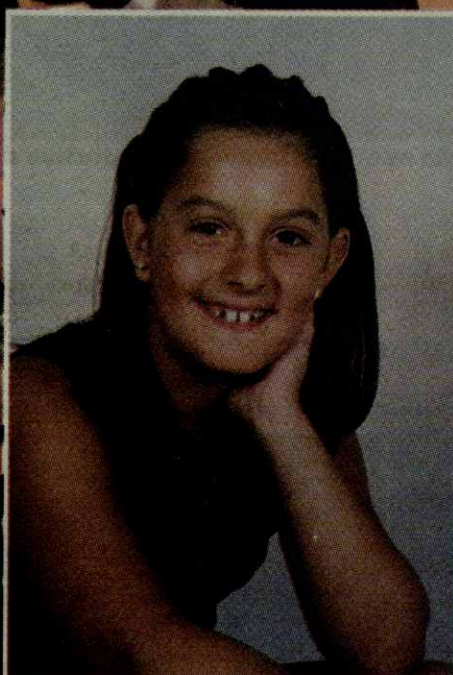
REINA INFANTIL  
CLARA ESTRADA ENSEÑAT



DAMA INFANTIL  
ANDREA PAGES GUEVARA



DAMA INFANTIL  
NEREA SONEIRA GONZÁLEZ



DAMA INFANTIL  
SOFIA SALILLAS ONCO



Ayuntamiento  
de Vielha

L'Ayuntament de Vielha Mijaran us desitja una Bona Festa Major

Er Ayuntamiento de Vielha Mijaran vos desiere ua Erosa Hèsta Major





El paso del último Tour de Francia por la Val supuso un acontecimiento de primer orden y mucha publicidad.

## vueltaespaña

### ►► Ciclismo

#### 58ª Edición de la Vuelta a España

La 58ª edición de la Vuelta Ciclista a España contará con 21 etapas y una distancia total aproximada de 2.925 kilómetros repartidos en ocho etapas llanas, nueve de media y alta montaña, una contra reloj por equipos, dos contra relojes individuales y una cronoescalada.

Como detalle, destacan las seis llegadas en alto, los cinco

puertos de categoría especial y once puertos de primera categoría. Además este año existen cuatro finales de etapa inéditos y dos salidas de etapa igualmente inéditas: las llegadas serán a Cangas de Onís, Cauterets (Francia), Envalira (Andorra) y Las Rozas. Y las salidas novedosas se realizarán desde Utiel y Cauterets en el país vecino.

Portilhon, Bossòst, Aubert, Baqueira y Pla de Beret acogerán la 8ª etapa de la ronda española el 13 de septiembre mientras que el 14

# La Vuelta ciclista pasará po

La Val d'Aran volverá a ser, una vez más este verano, sede del ciclismo mundial. El paso de la Vuelta a España 2003 hará vibrar a los habitantes del valle tal y como ya lo hizo el Tour hace poco más de un mes. Dos etapas discurrirán por sus tierras, la 8ª el sábado 13 de septiembre que partirá de Cauterets (Francia) y llegará al Pla de Beret con 166 kilómetros de recorrido y la 9ª el domingo 14, cuya salida será desde Vielha y arribará a Andorra con una distancia de 176 kilómetros.

Respecto a la circulación los días de las etapas, se prevé cortes en el tránsito de las carreteras principales, el sábado 13 a partir de las 14 horas y el domingo 14 a partir de las 11 horas debido a las salidas desde Vielha.

De momento, los 22 equipos que tomarán parte en esta 58ª edición de la Vuelta a España 2003 que comenzará el sábado 6 de septiembre en Gijón con una etapa contra reloj por equipos y finalizará el día 28 en Madrid, ya han entregado de forma oficial ante la dirección de la Vuelta los nombres de los corredores que tomará la salida. Ya se conocen los dorsales, Aitor González, en las filas del



La Vuelta ciclista a España es el acontecimiento deportivo del año y se une al paso de la ronda francesa en el pasado mes de julio.

equipo italiano Fassa Bortolo, será el encargado de lucir el dorsal número 1 como corres-

ponde al ganador de la pasada edición. Roberto Heras liderará el U.S. Postal y llevará el 11 y

Ullrich finalmente participará en la carrera con su equipo Bianchi. Desde luego que, después

de estas dos duras etapas por la Val d'Aran, es de predecir que comience a despuntar alguno

de los ciclistas favoritos para el triunfo final de esta edición.  
ARAN INFORMACIÓN

**PUNTOS DE VENTA**  
**aran**  
INFORMACIÓN

**HUESCA**  
BARBASTRO  
BENABARRE  
LLEIDA  
• Quiosco Estación Renfe  
• Quiosco Estación Autobuses  
**BARCELONA**  
• Quiosco Portal del Ángel  
• La Oca  
• Estación Ferry Transmediterránea  
**MADRID**  
• Puerta del Sol

**SAINT BEAT**  
• Maison de la Presse  
LOURES-BAROUSSE  
• Maison de la Presse  
**SAINT BERTRAND**  
• Les Olivetains  
LUCHON  
• Maison de la Presse  
**SAINT GAUDENS**  
• Maison de la Presse  
MONTREJEAU  
• Maison de la Presse

**Felicite a los suyos gratuitamente**

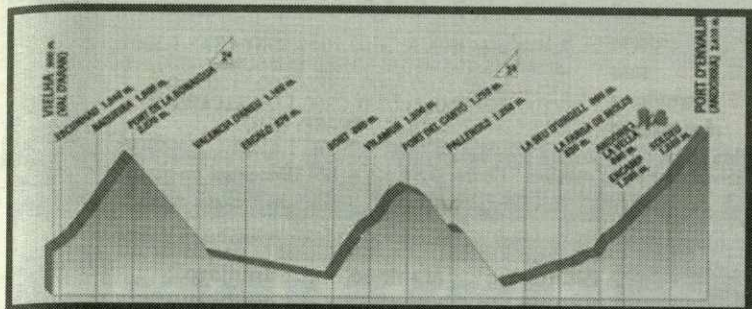
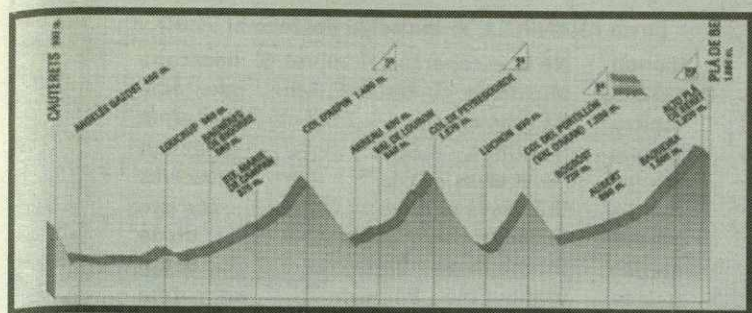
**DATOS DEL REMITENTE**  
Nombre y apellidos:.....  
Dirección:.....  
Núm.....Piso.....Tfno.....  
Población:.....

**DATOS DE LA FELICITACIÓN**  
Nombre y apellidos:.....  
Tipo de celebración:  
☐ Boda ☐ 1ª Comunión  
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda  
☐ Bautizo ☐ Otros  
Día y mes de la celebración:.....  
Texto que se desea publicar:.....  
Se adjunta foto: ☐ Si ☐ No  
Las fotos no se devolverán.

**RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:**  
134 COMUNICACIÓN  
Academia Cerbuna, 6 - 2º D  
22300 BARBASTRO (Huesca)  
Apartado de correos 161  
25530 VIELHA

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de **aranINFORMACIÓN**. No se usarán con ningún otro propósito.



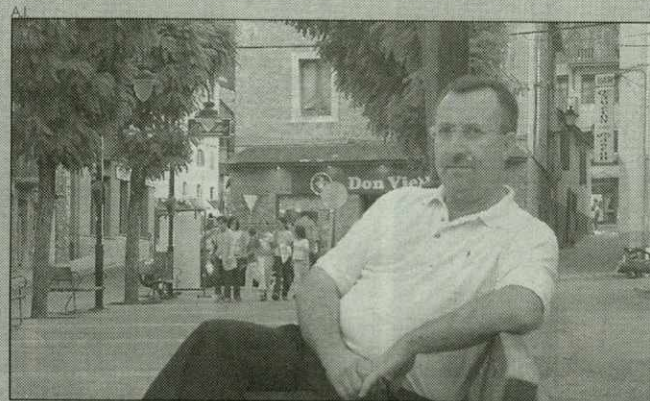


### La 8ª y 9ª, dos etapas de montaña por la Val con duros ascensos

La etapa 8ª de la carrera se celebrará el sábado 13 y será la segunda gran etapa de montaña con los puertos míticos del Tour de Francia: Aspin, Peyresourde y Porthilon para entrar en la Val por Bossòst, cruzar Aubert y llegar a la meta en el Pla de Beret tras un largo ascenso. Un total de 166 kilómetros repletos de dificultades y duros pendientes.

La novena etapa de la Vuelta española, partirá de Vielha el domingo 14 de septiembre, pasará por Escunhau, Baqueira y por el Port de la Bonaigua continuará por el Pirineo y las demás comarcas catalanas hasta llegar a la meta en Andorra con un total de 176 kilómetros.

### noticiasbreves



Carlos Sánchez, organizador del Romanic Musicau.

### Balance del Romanic Musicau

## Iniciativas para animar la Val

Durante todo el verano, turistas y habitantes de los municipios de la Val han podido disfrutar de numerosas actividades lúdicas y culturales de todo tipo. Algunas de ellas están promovidas y organizadas por la empresa de Carlos Sánchez, Ideas i projectes, quien mantiene una especial vinculación con la zona. "Estudiamos las zonas y creamos los eventos adecuados para esas zonas", explica Sánchez.

Y de este modo nació hace siete años el Romanic Musicau, en el que se implicó el Conselh Generau y con el que se pretendía potenciar las iglesias del románico aranes: "Comenzamos con conciertos en cinco iglesias, las que estaban abiertas, y gracias a esta iniciativa se hizo hincapié en la necesidad de abrir al público más iglesias románicas". A raíz de este interés de Sánchez, el Romanic Musicau ha ido evolucionando hasta que en la actualidad entre 10 y 11 iglesias acogen las presentaciones y conciertos. Señal de este progreso son las mejoras que se han ido sucediendo como la creación del primer curso de guías del románico en Saldú, se iluminó la estructura de las construcciones y se están realizando presentaciones

multimedia de las iglesias. Para quien quiera disfrutar de los últimos conciertos del Romanic Musicau tienen una cita el 29 de agosto en Saldú a las 22.00 horas y en Vielha el 5 de septiembre a las 20.00 horas.

### TARDES DE GRESCA

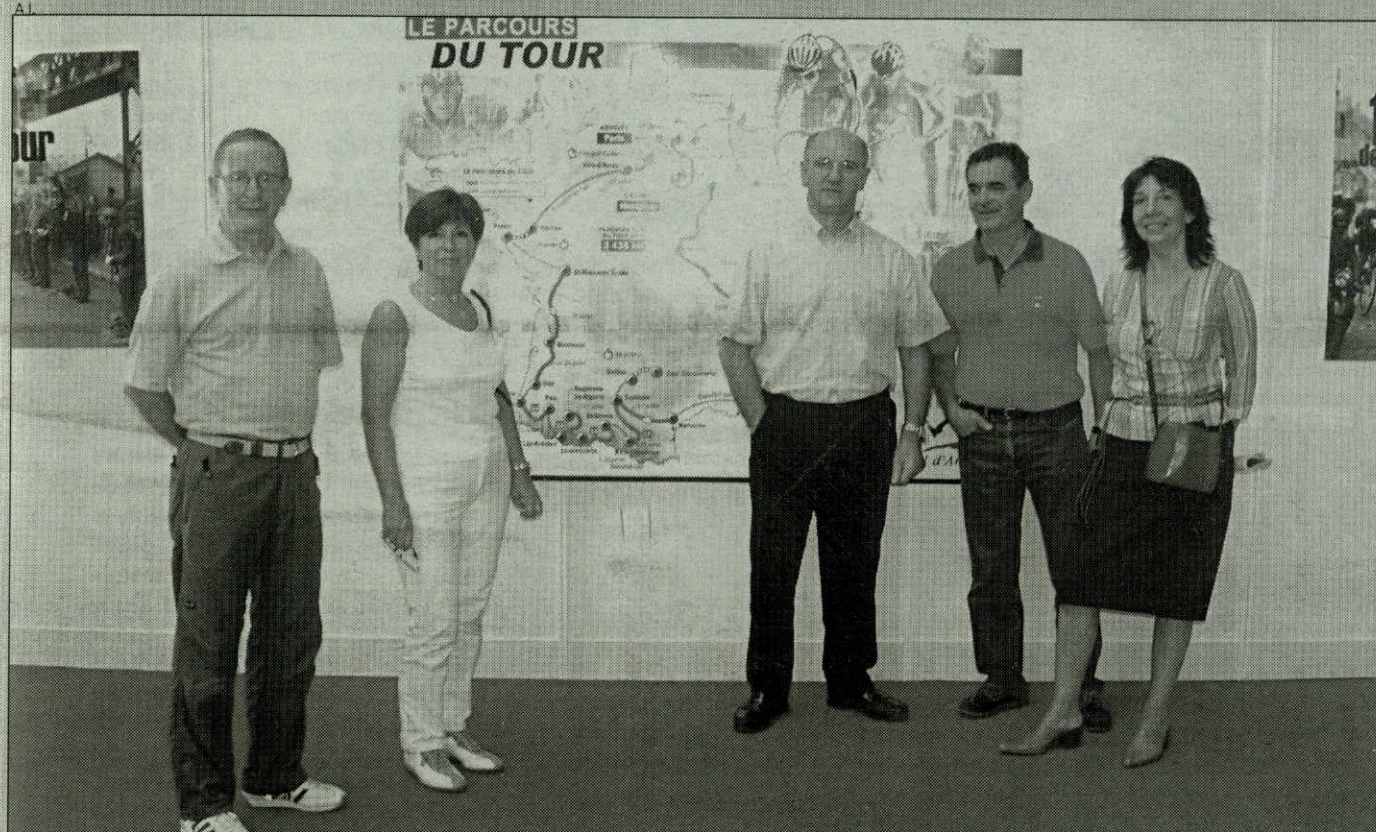
Otra de las iniciativas en las que se haya inmerso Carlos Sánchez es en el programa de Tardes de Gresca, actividades lúdicas con las que se pretende "dar a conocer la Val a través de animaciones para niños y sus padres", comenta Sánchez. Hace ya cinco años que se celebran en los pueblos araneses que más turistas reciben y las novedades de esta edición es la inclusión por primera vez el cine: "el cine y las actividades sirven para iniciar un diálogo con la historia del valle". Las próximas citas son en 31 de agosto en Les a las 17 horas y en Arties a las 19 horas.

Por otro lado, Sánchez organiza los ciclos musicales de Naut Aran y tiene otro proyecto para las próximas navidades: la recuperación del concierto popular de los Santos Inocentes que ya se celebró pero no gozó de continuidad.

B. LAPLANA

el día 14 los ciclistas partirán de Vielha hacia Escunhau y el Port de la Bonaigua

# la Val d'Aran



### El Tour más cerca del Valle de Aran

Siguen avanzando las gestiones de Manuel Español de Turismo Val d'Aran para ver las posibilidades del Valle para ser llegada y salida en la próxima edición de la prueba ciclista. La propuesta es que Beret sea llegada y otro punto del valle salida. El director técnico del Tour manifestó que las condiciones para acoger la prueba a nivel de infraestructuras son importantes. Coincidiendo con la Vuelta a España los directivos del Tour analizarán las posibilidades de cara a la toma de decisión. El costo de la operación se cifra en 150.000 (23 millones de las antiguas pesetas). En la foto Manuel Español junto al conocido ciclista Iñaki Perurena durante su visita al valle.

## GUIDA DE RESTAURANTS E BARS DERA VAL D'ARAN

BARES	ESCUNHAU	ARTIES	BAQUEIRA	BETREN
ARTIES	BAR ETH PETIT	ARTIES	BAQUEIRA	BETREN
BAR URTAU	C/ Santa Ana, 1	BAR ETH PETIT	P. de Baqueira	PUB BOIRA
C/ Plaça Urtau, s/n	973 64 09 26	BAR ETH PETIT	973 64 52 22	C. Comercial Eura
PUB ERA GRADA		BAR ETH PETIT		PUB JAI ARAN
C/ Des banhs, 1	973 64 15 00	BAR ETH PETIT		Complejo Comercial Eura
PUB MILLENNIUM		BAR ETH PETIT		PUB TXENA
C/ Dera hont, 1	973 64 24 13	BAR ETH PETIT		C. Comercial Eura
		BAR ETH PETIT		973 64 03 02

URTU	BAGUE	BAQUEIRA	BETREN	BOSSOST
URTU	BAGUE	BAQUEIRA	BETREN	BOSSOST
Plaça Urtau, s/n	BORDA DE LANA	BORDA LOBATO	Parking del Hotel Toca	DUQUE DE DENIA
	R. de Baguer, s/n	Núcleo 1500	C. de Baqueira, s/n	41 973 64 82 40
	639 72 49 83	CAP DEL PORT	973 64 14 33	EL PORTALET
		C. Camarcal, 142		San Jaime, 32
		ESQUIRO		973 64 82 00
		Edificio Mauberna		HOSTERIA CATALANA
		HEIDELBERG		Pietat, 34
		LA PERDIZ BLANCA		973 64 82 02
		Hotel Montarri		
		973 64 44 44		

CASARILH	ESCUNHAU	GESSA	LES	MONTGARRI
CASARILH	ESCUNHAU	GESSA	LES	MONTGARRI
LA TORRADA	CAMPANETA	CASA RUFUS	TALABART	REFUGI JULI ARNALOT
Mayor, 2	San Pedro, 8	San Jaime, 8-10	Des Banhs, 1	Dehores, 1
973 64 11 50	CASA ESTAMPA	973 64 52 46	JUAN CANEJAN	608 99 84 36
	Sortaus, 9		San Jaime, 27	
	CASA TURNAY			
	Mayor, s/n			
	EL NIU			
	Del Pont, 1			
	ES PLETEUS			
	C. de Baqueira, s/n			
	973 64 04 85			

ERA MOLA	SAIARDU	CABILAC	LES	MONTGARRI
ERA MOLA	SAIARDU	CABILAC	LES	MONTGARRI
Marx, 14	BAÑOS DE TREDOS	Mayor, 12	TALABART	REFUGI JULI ARNALOT
ETH BASERRI D'ARAN	C. de Aiguamag, s/n	ESTABLET OCCITAN	Des Banhs, 1	Dehores, 1
Pas d'Arro, 54	973 25 30 03	Mayor, 16	JUAN CANEJAN	608 99 84 36
973 64 20 44		ETH BOT	San Jaime, 27	
		Mayor, 1		
		PIZZERIA IL CASONE		
		C. de Baqueira, s/n		
		973 64 40 55		



## JUEGOS en tu MÓVIL Llama al 806 416 615 e indica el código del juego

 <b>191600094</b> Válidos para: NOKIA (ver modelos abajo)	 <b>191600093</b> 3410; C55, M50	 <b>191600002</b> Válidos para NOKIA; SIEMENS: C55, M50	 <b>191600004</b>	 <b>191600040</b>
 <b>191600001</b>	 <b>191600005</b>	 <b>191600048</b>	 <b>191600006</b>	 <b>191600019</b>

Válidos para NOKIA: 3410, 3510i, 3650, 5100, 6100, 6310i, 6610, 7210, 7250, 7650 SHARP: GX10 SIEMENS: C55, M50, S55

Coste máx: 0.91€/min. teléfono fijo y 1.17€/min. móvil - IVA no incl.  
El móvil debe tener la conexión WAP configurada - Coste de descarga no incl.

¡más de 1.000 juegos!

**smsARENA LIVE!**  
<http://live.smsarena.com/main/aran>

**smsARENA**  
[www.smsarena.com/araninformacion](http://www.smsarena.com/araninformacion)



## TONOS POLIFÓNICOS

Envía ARANPOLI. + el código del tono al 7200

Hipnotizada - Lunae	hipnoti	No te escaparás - Hombres G	noescapa
Papi chulo - Lorna	papichulo	Mienteme - D. Bisbal/E. Gadel	mienteme
Las Tapitas - Anuncio	tapitas	La canción más... - J. Sabina	canhermo
Ese Pocho - Pocholo	pocholo	ShinChan - B.S.O	shinchan
Boogie boogie - Piercing	boogie	No vuelvas - Roser	novuelvas
Fuego en el alma - S. Dalma	fualma	Que corra el aire - M. Carrasco	corraire
Besa mi piel - Natalia	besami	Sueños - Diego Torres	dtsue
Parando el tiempo - Beth	parando	On the move - Barthezz	onthe
Loca - Malena	malena	Without me - Eminem	withoutme
Ven, ven, ven - Sex Bomb	venven	Viviré, moriré - M. Carrasco	vivire
Bye, bye - D. Civera	bye2	1+1 són 7 - Fran Perea	serrano
Haciendo el amor - Dinio	dinio		
Es una lata trabajar - Hotel G.I	lata		
Himno FC Barcelona	barcelona		
Himno Real Madrid	realmadrid		

Es necesario configurar la conexión WAP. Si no lo está o no está seguro consulte con su operadora. Los tonos polifónicos no pueden enviarse a otros móviles - Coste: 0,9€ x2 + IVA (Descarga no incl.)

- Elige el tono o logo que quieras y consulta la tabla de marcas
- Envía el mensaje que corresponda a la marca del móvil + un punto + el código del tono o logo al

**7200**

EJEMPLO Si quieres el tono Asereje para Siemens envía arantonosi.asereje al 7200

NOKIA	TONOS	LOGOS
SAGEM	arantonosg	aranlogoems
SIEMENS/XELIBRI	arantonosi	aranlogoems
SAMSUNG	arantonos	aranlogoems
ALCATEL	arantonos	aranlogoems
MOTOROLA	arantonos	aranlogoems
Sony Ericsson	arantonos	aranlogoems

consulta los modelos disponibles en este mismo anuncio

## top logos



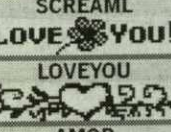



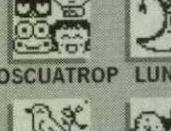

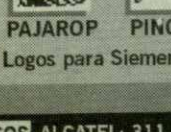
 TOROA	 CABA	 VOY	 SHINCHAN
 OSITO4	 FUEEL	 COSIDO	 SHINCHAN8
 PILA	 SOLNUBE	 OSO2	 MURBAC
 PIRATA	 LINUX	 SISOLO	 HARRING3
 LIBROS	 TETRIS	 SETAS	 ROSAS
 2PECES	 COHETE	 HUELLAS	 OVNI2
 LLMARIA	 OSITO	 COCODRILO	 AVE

## top tonos

Hipnotizada - Lunae	hipnoti	No te escaparás - Hombres G	noescapa
Papi chulo - Lorna	papichulo	Mienteme - D. Bisbal/E. Gadel	mienteme
Las Tapitas - Anuncio	tapitas	La canción más... - J. Sabina	canhermo
Ese Pocho - Pocholo	pocholo	ShinChan - B.S.O	shinchan
Boogie boogie - Piercing	boogie	No vuelvas - Roser	novuelvas
Fuego en el alma - S. Dalma	fualma	Que corra el aire - M. Carrasco	corraire
Besa mi piel - Natalia	besami	Sueños - Diego Torres	dtsue
Parando el tiempo - Beth	parando	On the move - Barthezz	onthe
Loca - Malena	malena	Without me - Eminem	withoutme
Ven, ven, ven - Sex Bomb	venven	Devuelveme la vida	devida
Bye, bye - D. Civera	bye2	Tu es foutu - Ingrid	foutu
Haciendo el amor - Dinio	dinio	Viviré, moriré - M. Carrasco	vivire
Es una lata trabajar - Hotel G.I	lata	1+1 són 7 - Fran Perea	serrano
Himno FC Barcelona	barcelona	Sueños rotos - El Tiempo	tiesue
Himno Real Madrid	realmadrid	El viaje	elviaje

Consulta la clave que corresponde a la marca de tu móvil

## más logos

 HUELLA	 CARETO
 KANJI	 MASNAIF
 SCREAM!	 PELON
 LOVEYOU!	 TIGRE
 AMOR	 VENENO2
 ERIZOS2	 MANGAK
 JEJEJE	 PERROFIEL

## juerga!!

 BORRACHOS	 CIEGOYO
 DUEYMO	 LAPENU
 DEDIA	 OTRA
 MASBIRRA	 REZAMARIA
 TANGA	 VIERNES
 LA LEY DEL FUMETA	 MARIA

## novedades

El centro de mi amor - Chenoa	ceamor
La madre de Jose - El Canto...	majose
Actitud - Tony Santos	actitud
20 de Enero	20enero
Oju - Las Niñas	oju
Lucifer - OBK	lucifer
Somewhere I... - LinkinPark	somebelo
Anyone of us - G. Gates	anyone
Hello my friends - Formula A.	hellomy
Lose yourself - Eminem	lose
No soy superman - Busta	superman
Un emozione... - Eros R.	emozione
Clocks - Coldplay	clocks
Sing for the Moment - Eminem	singfor
Fighter - C. Aguilera	fighter


Consulta la clave que corresponde a la marca de tu móvil

## éxitos

Lloraré las penas - D. Bisbal	llorare
Dime - Beth	dime
Dos hombres... - Busta/Alex	hombres
Dígame - D. Bisbal	digame
Asereje	asereje
Torero	torero
Color esperanza - OT2	color
Ave María - D. Bisbal	avemaria
Star Wars - M. Imperial	starwarb
Cuando tu vas - Chenoa	tuvas
Noches de bohe... - Navajita P	nobohe
Chicas al poder - Bellepop	bellepop
Complicated - A. Lavigne	complica
No woman no cry - B. Marley	nocry
Un hombre así - Tony Santos	santos

Consulta la clave que corresponde a la marca de tu móvil

## logos ems

 ANGELP	 CERDITOP	 CORREP	 CONEJITOSP	 DOSP	 DOGLOVEP	 CANABISP	 TORO4P
 DRAGONP	 ESABIRRAP	 GORRAP	 HAPPYP	 JEJEP	 KIMBAP	 COYOP	 PITBULLP
 LOSCUATROP	 LUNAP	 UNIDOSP	 MALITOP	 NENITAP	 OSITOP	 CONEP	 DIABLOP
 PAJAROP	 PINGUP	 BESOP	 RELOJP	 TRAVIESOP	 PERROP	 HOLAP	 EMIP

Logos para Siemens, Alcatel, Sony-Ericsson y Motorola

## chistes

categorías  
Regionales Machistas Animales  
Clásicos Profesiones Adultos  
Feministas

ejemplo: aranjaja.feministas

Para todos los móviles

## horóscopo chino

Envía la palabra ARANCHINO  
+ un punto + tu año de nacimiento  
al 7200

ejemplo: aranchino.1980

Para todos los móviles

## horóscopo

Envía tu consulta al 7200

Horóscopo - aranhoro.aries  
Amor - aranamor.tauro  
Salud - aransalu.piscis  
Dinero - arandine.virgo

Para todos los móviles

## pon tu nombre

Andrés	Elena
ARANNOM. Andrés	ARANNIN. Elena
I♥Dani	Carmen
ARANCOR. Dani	ARANNEG. Carmen
Carlos	Personalízate!
ARANKK. Carlos	

Sólo para Nokia

## poemas

Envía la palabra ARANPOEMA  
+ un punto + el teléfono  
del destinatario al 7200

ejemplo: aranpoema.638123456

Para todos los móviles

**chatea**  
Coge el móvil y envía

ARANLIO al 7200

y ¡LÍATE con gente como tú!

Para todos los móviles

LOGOS ALCATEL: 311, 511, 512, 711, 715 MOTOROLA: C33X, C350, T720, V60i, V66i NOKIA: Modelos compatibles (logos EMS no soportados) SIEMENS(\*): C45 (Firmware V31 o superior), C55 (Fw v31), M50, MT50, ME45 (Fw V2), S45 (Fw V21), S55, A50 (Fw v31), A55 (Fw v31), CL50 XELIBRI: 1, 2, 3, 4 SONY-ERIC: T-29, T-39, T-65, T-68i, T-300 SAGEM: MYX-5, 5m, 5d, 6

TONOS ALCATEL(\*): 311 (Firmware 102 o sup), 511, 512, 711, 715 SONY-ERIC: T-29, T-39, T-300 MOTOROLA: T191, T192, V50, V51, V100, V101, V2288, V8088, Timeport 250 y 260, Accompli 008 NOKIA: Modelos compatibles SIEMENS(\*): C45 (Firmware V31 o superior), C55 (Fw v31), M50, MT50, ME45 (Fw V2), S45 (Fw V21), S55, CL50, A50 (Fw v31), A55 (Fw v31) XELIBRI: 1, 2, 3, 4 SAGEM: MC9XX, MC3000, MC3016, MW3XXX, MY3XXX, MYX-3, 5, 5m, 5d, 6 SAMSUNG: R210, N600, N620, T100 (WAP 1.1), T400, S100, S300, S300M, S500, V200, C100, A800

(\*) Para comprobar el Firmware (Fw) de tu Siemens o Alcatel marca \*#06# y selecciona 'Inform' Coste mens: 0,9€+IVA Válido para Amena, Movistar y Vodafone - smsARENA B-43650068 - 902010292 info@smsarena.com



nuestros breves

**VIII Corsa e Caminada de montaña el 31 de agosto**

El próximo 31 de agosto va a tener lugar la VIII Corsa e Caminada de montaña de los 15 pueblos, media maratón con tres opciones para los participantes que pueden completar un recorrido de 14, 16 ó 21 kilómetros según sus niveles físicos., además, se celebra conjuntamente la IV Corsa infantil trofeu Roland Giné de cinco kilómetros.

**PLAZOS**

La inscripción cuesta 9 euros y el plazo se cerrará el 29 de agosto, los ingresos se deben realizar en la Caixa del Penedés y enviar la copia del resguardo a Torisme de la Val d' Aran (973-64 30 60). Para más información se puede llamar a los teléfonos 973- 64 24 69 ó 606 11 35 48.

**Apertura de la guardería de Vielha**

La Escola Mairau de Vielha comienza a funcionar a partir del próximo mes de septiembre en horario ininterrumpido desde las 8 de la mañana hasta la tarde, de lunes a sábado y también amplía la edad con niños de 0 a 3 años.

Por primera vez, la mítica marca organiza un encuentro nacional, asistirán más de 800 aficionados a las motocicletas

# Bmwrides, cita en la Val

El 20 y 21 de septiembre los motores se oirán en la Val d'Aran con el encuentro nacional que la marca Bmw ha organizado en el parking de Baqueira 1.500 donde se situará el "village", con varias carpas y que será el centro de la jornada.

Esta cita es la primera incursión de esta casa de motocicletas en este tipo de eventos, de multitudinarias concentraciones y ha supuesto, asimismo, un desafío para Torisme de Val d'Aran cuyos técnicos se han visto muy involucrados en el proyecto. También el sector de la hostelería participa ya que han fijado unos precios especiales para los moteros y sus acompañantes.



Más de 800 personas se espera que acudan al primer encuentro de Bmw motos.

Los asistentes podrán realizar tres rutas por el valle a elegir entre:

- Baqueira-Montgarri-Esterrí d'Aneu-Baqueira.
- Baqueira- túnel de Vielha-Boi-Baqueira.
- Baqueira- Portilhon- Luchon-Les- Baqueira.

Asimismo, el programa previsto consta de:

- 9 horas: Apertura del recinto.
- 9.30: Salida de la ruta Trail Carpa IMT.
- 10 horas: Salida de la ruta carretera carpa IMT.
- 12.30: Exhibición de Jean Pierre Goy.
- 13: Retransmisión del Gran Premio de Brasil.
- 13 a 16 h: Comida.

18: Exhibición Jean P. Goy.

19: Pase de modelos, equipamientos Bmw.

20: Documentos Bmw boxes Cup International 2003.

20 a 22.30: Cena

23 horas: Actuación musical.

01 horas: Final del encuentro.

El encuentro incluye parking vigilado, guarda cascos, prueba de frenado en pista deslizante, comida y cena y uso de las instalaciones de tirolina (Rafael Hoteles). Manuel Español, director de Torisme D'Aran ha señalado también a este periódico que ya se habla de volver a repetir la experiencia el próximo año

ARAN INFORMACIÓN

Salardú disfrutó con la segunda edición del "Naut Aran"

## Alta participación en el torneo de golf

Salardú celebró el día 16 de agosto el torneo de golf nocturno "Naut Aran", en su segunda edición.

**PARTICIPACIÓN**

El evento logró concentrar a más de cien deportistas los cuales, a parte del premio por el que competían, tenían el aliciente del coche con la

modalidad del "hole in one" al hoyo 1, este premio dada la dificultad ha quedado sin ganador. El torneo de inició con el saque de honor a cargo del Conseller de Torisme y alcalde de Naut Aran, Víctor León con una bola iluminada.

Dada la singularidad de la modalidad los participante llevaban un collarín y bolas iluminados a fin de ser identifica-

dos. Los ganadores fueron:

Modalidad masculina:

- 1 - José A. España
- 2- Antonio González Junior:

- 1 - Carlos Pigem
  - 2 - Aleix Vidal
- Modalidad Femenina
- 1- Olga Herrera
  - 2- María Vidal



A.I. Víctor León, alcalde del Naut Aran, entregó los trofeos.

**TORNEO**

## Nuevo Triangular de fútbol en Bossòst

El próximo sábado en el campo municipal de Bossòst tendrá lugar el VI Triangular Conselh Generau de Fútbol. Este evento cuenta con la participación de tres clubs de la Val: Vielha, Bossòst y Les.

PRECISAMOS PARA NUEVO ESTABLECIMIENTO EN VIELHA

**ecomputer**

**OFERTA DE EMPLEO**

- RESPONSABLE SERVICIO TÉCNICO
- RESPONSABLE (PERFIL: persona con conocimiento de word. FORMACIÓN: a cargo de la empresa)

Envía e-mail a rrhh@ecomputer.es asunto VIELHA o llama al 974 239 025 / 629 409 656 atenderá Gemma Hernández







# agenda cultural

avanceculturalagosto

## ►► Jornadas festivas

### Festival de música celta en Salardú



El sábado día 23 de agosto tendrá lugar en la Sala Polivalente de Arties el segundo festival de Música Celta "Naut Aran". El espectáculo dará comienzo a las 23 horas.

#### ACTUACIONES

En esta ocasión se contará con los grupos Xema de Asturias y la formación francesa "Minuit Guibolles". Durante la noche se repartirán obsequios entre todos los asistentes. Asimismo, se contará con un grupo de "Brujas y Brujos" que leerán el futuro. La concentración de magia estará coordinada por Chus Borrell.

Este es la segunda noche musical que organiza el Ajuntament de Naut Aran con el objetivo de ofrecer a los turistas y a los araneses una opción musical distinta a las más habituales que se organizan durante las fiestas mayores.

Hace escasas fechas también en Salardú, pero en esta ocasión en las piscinas tuvo lugar una noche del swing la cual, Víctor León, alcalde del Naut Aran y promotor de estas iniciativas ha valorado muy positivamente la asistencia y respuesta obtenida en aquella noche y espera repetir el éxito con el festival celta.



## museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



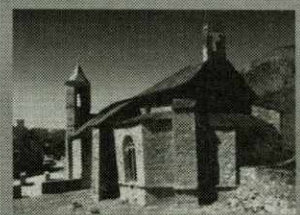
### Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).  
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



### Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

## imagencuriosa



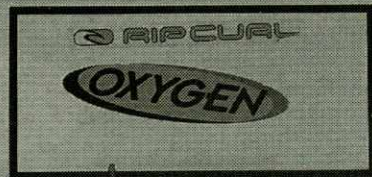
## Sant Miquèu (S. XII-XVIII)

### ORARIS MISSES:

-ANTICIPADA: 19,30  
-DIMENGE: 11  
-DIÀRIA: 19,30



lanika www.daltonenboard.com 800 617 288



aranbackcountry.com

## Misas y ocio diverso

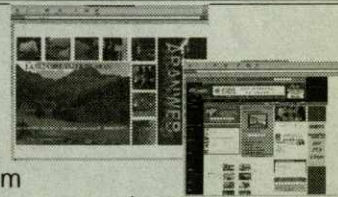
Resulta difícil, discernir en pleno centro de Vielha si el horario que se indica en la señal que mostramos hace sólo referencia a las horas de las misas o también a la publicidad de las marcas comerciales que aparecen pegados a un lado.

Sin duda ese no es un buen lugar para la publicidad y aunque los responsables son otros, estamos seguros que los encargados de la limpieza actuarán con eficacia para dejar la información sobre los oficios religiosos con la limpieza que se merece.



## webs

www.elconfidencial.com  
www.elrincondelvago.com  
www.construccion.com  
www.aran.org  
www.todomultas.com  
www.luchon.com  
www.stgaudens.com



www.bossost.com  
www.eraescola.com  
www.planetaupair.com

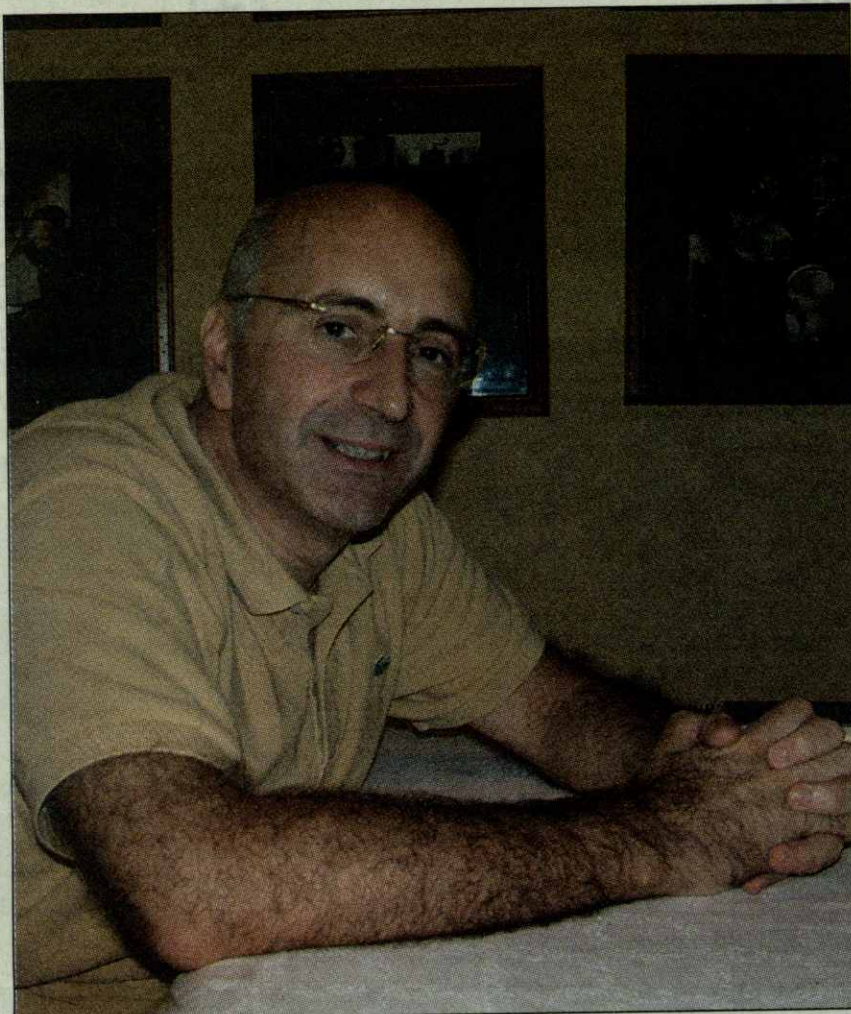


**CICLISMO** Carlos Barrios, miembro del equipo médico del U.S. Postal explica algunas facetas del entrenamiento de élite

# Amstrong puede ganar otro Tour

Las montañas de Aran tienen en verano gratas sorpresas como la de toparse en plena escalada ciclista a Carlos Barrios, traumatólogo del Instituto de Medicina del deporte y Traumatología de Valencia y ante todo uno de los responsables de medicina deportiva del equipo U.S. Postal, o lo que es lo mismo, del ganador de cinco Tours de Francia.

Conocedor de los secretos que rodean al que lleva camino de convertirse en el mejor ciclista contemporáneo, es categórico en su respuesta a la pregunta de si Armstrong puede ganar su sexto Tour: "Estoy seguro de que lo va a intentar y le quedan condiciones físicas para ganarlo. Armstrong es un hombre con una capacidad de sufrimiento espectacular que ha potenciado en su lucha contra la adversidad, contra un cáncer". La medicina deportiva en un deporte que "raya lo inhumano es fundamental. Hay que tener en cuenta que los ciclistas de alta competición van muchas veces al límite, por ello los profesionales que nos dedicamos al aspecto médico de este deporte presionamos a las organizaciones de las pruebas para que no se pongan muchas etapas de montaña seguidas y se aumenten los días de descanso. En este sentido en el Tour este año hemos tenido



El doctor Barrios descansó en Aran unos días de agosto.

un día más de descanso". Por las manos del doctor Barrios pasan cada año un buen número de deportistas,

la mayor parte de ellos ciclistas. Desde su especialidad quirúrgica conoce a la perfección las lesiones

A partir de los 40 años es muy importante hacerse una prueba de esfuerzo para poder practicar deporte

de este deporte: "Las principales lesiones de los ciclistas son por traumatismos (caídas), este año hemos visto como una rotura tan sencilla como la de una clavícula ha echado a ciclistas importantes del Tour. La otra lesión más frecuente es la tendinitis de rodilla, por sobrecarga. El ciclismo es un deporte de repetición y un profesional no realiza menos de 35.000 kilómetros al año. Una pequeña variación en ese volumen de ejercicio acaba machacándote y creando una lesión".

Nadie desvela los secretos de su equipo y no va a ser este el caso, pero Carlos Barrios apunta alguno de los aspectos del esfuerzo que supone preparar y ganar un Tour "la carrera se ensaya previamente. Desde diciembre se inician en Tejas (EE.UU.) los campus de entrenamiento en gimnasio para la musculación. Es algo que hasta ahora no existía en el ciclismo y que permite a los deportistas mover

desarrollos mucho más potentes. Durante el año se hace una vez por semana. Después en el trabajo específico se ensayan todas las etapas previamente. Todas las subidas en Alpes y Pirineos se hacen hasta 10 veces." Todo está estudiado, la concentración y el método al que se somete Armstrong y su equipo graban centímetro a centímetro las reacciones del esfuerzo al terreno buscando en esa repetición el momento óptimo de cada ascenso. Las etapas de montaña suponen sin duda el mayor esfuerzo para un ciclista.

Pero el doctor Carlos Barrios es —como hemos apuntado al principio de esta entrevista— un aficionado a la bicicleta y suele disfrutar de algunas ascensiones en verano a los puertos de la vecina Francia y del Valle de Aran. "A partir de los 40 años para practicar un deporte como el ciclismo es obligada una prueba de esfuerzo, donde determinaremos la presión de nuestro organismo cuando hace deporte y su capacidad". El que al final de un esfuerzo deportivo no lleguemos cansados no significa que nuestro organismo no haya estado en momentos límites. Una pequeña prueba nos permite practicar deporte con garantías.

JOSÉ ANTONIO ALMUNIA

## editorialeditoriau

### Apayones y turistas

De vez en cuando algo tan sencillo como la falta de energía eléctrica nos devuelve de lleno a la realidad de que nuestra sociedad no es perfecta. En Nueva York han tenido la posibilidad de padecerlo o disfrutarlo —según el caso—. En Bossòst no sólo lo han padecido sino que el apagón coincidió con el día grande de sus fiestas con el consiguiente perjuicio para la hostelería local que tiene en esa fecha una de las claves para levantar la temporada. Aunque las averías suceden cuando uno menos las espera si es al menos anecdótico el hecho de que en un país como Aran, productor de energía, esa energía falte en momentos tan críticos.

Y aunque los turistas no han podido disfrutar del baile en Bossòst, sí lo han hecho de los paisajes y de los espacios naturales de Aran durante este mes de verano. Ahora —aunque queda septiembre— llegará el momento de las valoraciones numéricas. Lo que sin duda es un hecho probado es que la climatología ha acompañado más en esta que en la pasada temporada y eso ha provocado que las habitaciones hayan estado más concurridas. Algunos hoteleros mantienen que existe una gran diferencia entre los grandes hoteles y los familiares, dado que los primeros mueven mayor número de plazas a través de agencias y por consiguiente mayor volumen de ocupación. El análisis cuando las cifras sean oficiales.

Entretanto, siempre nos quedará septiembre, un mes en el que Aran se llena de actividades y de fiestas. Vielha, la vuelta ciclista, más de 800 aficionados a las motos BMW, la Mostra Gastronómica o la Copa Catalunya Internacional de BTT. Vengan y disfruten.

### Amortaments e toristes

De tant en quan bèra causa tan simpla com era manca d'energia electrica mos torne de plen ara realitat de qu'era nòstra societat non ei perfect. En New York an agut era possibilitat de pati'c e disfruta'c —segontes eth cas—. En Bossòst non son- que ac an patit senon qu'era manca de lutz concidic damb eth dia gran dera sua Hèsta Major damb eth prejuici entara ostaleria locau qu'a en aquera data ua des claus entà l'heuar era temporada. Totun qu'es averies passen quan un mens se les demore, òc qu'ei anecdotic er hèt qu'en un país com Aran, productor d'energia, aquera energia manquigue en moments tant important.

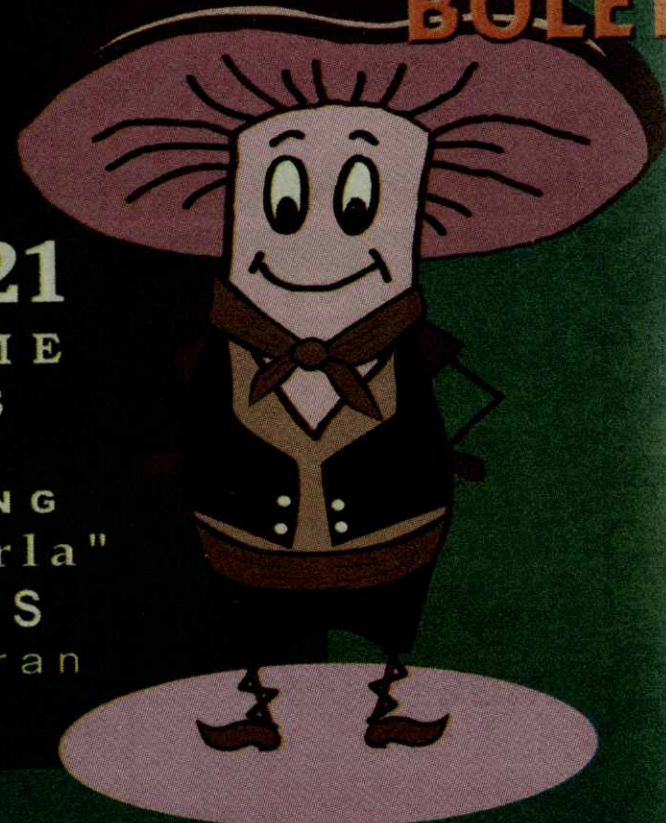
E ath delà qu'es toristes non an pogut disfrutar deth balh en Bossòst, òc qu'an ac hèt des paisatges e des espacis naturaus d'Aran pendent aquest mes d'ostiu. Ara —encara que manque seteme- arribarà eth moment des avaloracions numeriques. Cò qu'arrès met en dupte ei qu'eth temps a acompanyat mès qu'ena passada temporada e aquerò a provocat qu'es crambes agen estat mès plees. Bèri ostalers mantien qu'existís ua grana diferència entre es grani otèls e es familiars, ja qu'es prumèrs botgen un magèr numerò de places a trauèrs d'agències e per aquerò magèr volum d'ocupacion. Era anàlisi quan es chifres siguen oficiaus.

En tot açò, tostemp mos quedarà seteme, un mes en eth qu'Aran s'amplís d'activitats e hèstes. Vielha, era Vuelta Ciclista, mès de 1.000 aficionats as mòtos BMW, era Mostra Gastronómica o era Copa Catalunya Internacional de BTT. Venguen e disfrutuen.

**DUSAU APLEC deth BOLET**

**20 e 21 SETEME 2003**

**CAMPING "Era Yerla" ARTIES Val d'Aran**



ORGANIZE

INFORMACION

Oficina de Torisme 973 64 01 10 e enes telefons: 609 42 17 12 - 686 93 92 96 - 609 69 49 80